叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生存条件对生物延续的影响 (the Conditions Of Existence As Affecting) 000001

2. 生存条件对生物延续的影响 (the Conditions Of Existence As Affecting) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存条件对生物延续的影响 (The Conditions of Existence as Affecting)
第1/2页

[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[æz; əz]
THE	**CONDITIONS**	**OF**	**EXISTENCE**	**AS**
这	状况	的	存在	作为

生存条件

[ə'fektɪŋ]	[ðə; ði]	[pər,petʃu'eɪʃn]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	['biːɪŋs]
AFFECTING	**THE**	**PERPETUATION**	**OF**	**LIVING**	**BEINGS**
影响	这	延续	的	活的	生物

影响生物的延续

['lektʃər]	[viː]	.	(	[ʌv; əv]['vaɪ, 'viː]	.	)	,	"	['lektʃərz]	[tuː; tə]	['wɜːrkɪŋ]	[men]	"	,	[æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]
Lecture	**V**	**.**	**(** | **of** | **VI** | **.** | **)**	**,**	**"**	**Lectures**	**To**	**Working**	**Men**	**"**	**,**	**at**	**the**	**Museum**	**of**
演讲	V	.	(| 的 | 六年级 | . |)	,	"	讲座	到	在职的	男人	"	,	在	这	博物馆	的

['præktɪk(ə)l][dʒi'ɑːlədʒi]	,
Practical	**Geology**	**,**
实际的	地质学	,

第五讲（共六讲），"面向劳动者的讲座"，在实用地质博物馆举行

-	,	[ɑːn]	['dɑːrwɪnz]	[wɜːrk]	:	"	['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]	['spiːʃiːz]	"	.
1863	**,**	**On**	**Darwin's**	**work**	**:**	**"**	**Origin**	**of**	**Species**	**"**	**.**
-	,	在	达尔文的	工作	:	"	起源	的	物种	"	.

1863年，关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ]	['tɔməs]	[eɪtʃ]	.	['hʌksli]
By	**Thomas**	**H**	**.**	**Huxley**
经过	托马斯	H	.	赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ɪn]	[ðə; ði][læst]	['lektʃər]	[aɪ]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[pruːv]	[tuː; tə][juː; jʊ]	[ðæt]	,	[waɪl]	,	[æz; əz][ə; eɪ]
IN	**the**	**last**	**Lecture**	**I**	**endeavoured**	**to**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**,**	**while**	**,**	**as**	**a**
在	这	最后的	演讲	我	努力	到	证明	到	你	那	,	尽管	,	作为	一个

['dʒen(ə)rəl]	[ruːl]	,
general	**rule**	**,**
一般的	规则	,

在上一讲中，我试图向你们证明，虽然一般来说，

[ɔːr'gænɪk]	['biːɪŋs]	[tend]	[tuː; tə]	[ˌriːprə'duːs]	[ðer; ðər][kaɪnd]	,	[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm]	,	['ɔːlsoʊ]	,
organic	**beings**	**tend**	**to**	**reproduce**	**their**	**kind**	**,**	**there**	**is**	**in**	**them**	**,**	**also**	**,**
有机的	生物	趋向	到	复制	他们的	种类	,	那里	是	在	他们	,	还	,

有机生物倾向于繁衍同类，它们体内也存在这种特性。

[ə; eɪ]	['kɑːnstəntli]	[rɪ'kɜːrɪŋ]	['tendənsi]	[tuː; tə]	['veri]	—	[tuː; tə]	['veri]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['greɪtər]	[ɔːr][tuː; tə]
a	**constantly**	**recurring**	**tendency**	**to**	**vary**	**—**	**to**	**vary**	**to**	**a**	**greater**	**or**	**to**
一个	不断地	再次发生的	趋势	到	各不相同	—	到	各不相同	到	一个	更大的	或者	到

[ə; eɪ]	[les]	[ɪk'stent]	.
a	**less**	**extent**	**.**
一个	较少的	程度	.

不断重复的变化倾向——变化程度或大或小。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ][və'raɪəti]	,	[aɪ]	['pɔɪntɪd]	[aʊt][tuː; tə][juː; jʊ]	,	[maɪt]	[ə'raɪz][frʌm; frəm]	['kɔːzɪz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi][duː]
Such	**a**	**variety**	**,**	**I**	**pointed**	**out**	**to**	**you**	**,**	**might**	**arise**	**from**	**causes**	**which**	**we**	**do**
这样的	一个	种类	,	我	尖	出去	到	你	,	可能	出现	从	原因	哪个	我们	做

[nɑːt][ˌʌndər'stænd]	;
not	**understand**	**;**
不是	理解	;

我曾向你们指出，这种多样性可能是由我们无法理解的原因造成的；

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [spɑːn'teɪniəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]

we	therefore	called	it	spontaneous	;	and	it	might	come	into	existence	as
我们	所以	称为	它	自发的	;	和	它	可能	来	进入	存在	作为

[ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [θɪŋ] ,

a	definite	and	marked	thing	,
一个	定	和	标记	事物	,

因此我们称之为自发的；它也可能作为一种确定且显著的事物而存在。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [grə'deiʃənz] [bɪ'twiːn] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

without	any	gradations	between	itself	and	the	form	which	preceded	it	.
没有	任何	渐变	之间	本身	和	这	形式	哪个	之前	它	.

它与之前的形式之间没有任何过渡。

[aɪ] ['fɜːrðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti] ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'rɪzn] , [maɪt] [biː; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd]

I	further	pointed	out	,	that	such	a	variety	having	once	arisen	,	might	be	perpetuated
我	更远	尖	出去	,	那	这样的	一个	种类	拥有	一次	出现	,	可能	是	延续

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

to	some	extent	,
到	一些	程度	,

我进一步指出，这种多样性一旦出现，就可能在一定程度上延续下去。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [ɪk'stent] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekt] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

and	indeed	to	a	very	marked	extent	,	without	any	direct	interference	,
和	的确	到	一个	非常	标记	程度	,	没有	任何	直接的	干涉	,

而且实际上，在没有任何直接干预的情况下，这种程度的提升非常显著。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːses] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

or	without	any	exercise	of	that	process	which	we	called	selection	.
或者	没有	任何	锻炼	的	那	过程	哪个	我们	称为	选择	.

或者根本没有进行我们称之为选择的过程。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['steɪtɪd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

And	then	I	stated	further	,	that	by	such	selection	,
和	然后	我	声明	更远	,	那	经过	这样的	选择	,

然后我进一步指出，通过这样的选择，

[wen] ['eksəd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [briːd] ['oʊnli][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔːrmz]

when	exercised	artificially	—	if	you	took	care	to	breed	only	from	those	forms
什么时候	锻炼	人为地	—	如果	你	采取	关心	到	品种	仅有的	从	那些	表格

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['eni] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðɪs]

which	presented	the	same	peculiarities	of	any	variety	which	had	arisen	in	this
哪个	呈现	这	相同的	特殊性	的	任何	种类	哪个	有	出现	在	这

['mænər] — [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ,

manner	—	the	variation	might	be	perpetuated	,
方式	—	这	变化	可能	是	延续	,

如果人为地进行繁殖——如果你注意只从那些具有相同特征的品种中进行繁殖——这种变异就可以延续下去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ɪn'defɪnətli] .

as	far	as	we	can	see	,	indefinitely	.
作为	远的	作为	我们	能	看	,	无限期	.

就我们目前所见，这种情况将无限期地持续下去。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðɪs] :

The	next	question	,	and	it	is	an	important	one	for	us	,	is	this	:
这	下一个	问题	,	和	它	是	一个	重要的	一	为了	我们	,	是	这	:

下一个问题，也是我们非常关心的问题，是这样的：

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɑ:k] [wɪtʃ]

Is	there	any	limit	to	the	amount	of	variation	from	the	primitive	stock	which
是	那里	任何	限制	到	这	数量	的	变化	从	这	原始	库存	哪个

[kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] ['bri:dɪŋ] ?

can	be	produced	by	this	process	of	selective	breeding	?
能	是	生产	经过	这	过程	的	选择性	选育	?

通过这种选择性育种过程，能够产生的与原始种群相比的变异程度是否有限制?

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [klæs] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

In	considering	this	question	,	it	will	be	useful	to	class	the	characteristics	,
在	考虑	这	问题	,	它	将要	是	有用	到	班级	这	特征	,

在考虑这个问题时，对特征进行分类将很有帮助。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋs] ['veri] , ['ʌndər] [tu:] ['hedz] : [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər]

in	respect	of	which	organic	beings	vary	,	under	two	heads	:	we	may	consider
在	尊重	的	哪个	有机的	生物	各不相同	,	在下面	二	头部	:	我们	可能	考虑

['strʌktʃərəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

structural	characteristics	,
结构	特征	,

有机体在哪些方面存在差异，可以从两个方面来考虑：我们可以考虑结构特征，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	we	may	consider	physiological	characteristics	.
和	我们	可能	考虑	生理	特征	.

我们还可以考虑生理特征。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['strʌktʃərəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ]

In	the	first	place	,	as	regards	structural	characteristics	,	I	endeavoured	to	show
在	这	第一的	地方	,	作为	问候	结构	特征	,	我	努力	到	展示

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

首先，就结构特征而言，我已尽力向你们展示：

[baɪ][ðə; ði] ['skelitnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

by	the	skeletons	which	I	had	upon	the	table	,
经过	这	骷髅	哪个	我	有	之上	这	桌子	,

凭着我桌上的那些骷髅，

[ænd; ənd][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wel] - [əsə'teind] [fækts] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	by	reference	to	a	great	many	well	-	ascertained	facts	,	that	the	different
和	经过	参考	到	一个	伟大的	许多	出色地	-	已确定	事实	,	那	这	不同的

[bri:dz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

breeds	of	Pigeons	,
品种	的	鸽子	,

并参照大量确凿的事实，指出不同品种的鸽子，

[ðə; ði] ['kæriərz] , ['paʊtər] , [ænd; ənd] ['tʌmblərz] ,

the	Carriers	,	Pouters	,	and	Tumblers	,
这	承运人	,	撅嘴	,	和	玻璃杯	,

搬运者、倾倒者和翻滚者，

[maɪt] ['veri] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['strʌktʃərəl] ['kærəktərz] [tu:; tə]

might	vary	in	any	of	their	internal	and	important	structural	characters	to
可能	各不相同	在	任何	的	他们的	内部的	和	重要的	结构	人物	到

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'gri:] ;

a	very	great	degree	;
一个	非常	伟大的	程度	;

它们的内部重要结构特征可能存在很大程度的差异；

[nɑːt]['oʊnli] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

not	only	might	there	be	changes	in	the	proportions	of	the	skull	,
不是	仅有的	可能	那里	是	变化	在	这	比例	的	这	颅骨	,

不仅头骨的比例可能会发生变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [biːks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

and	the	characters	of	the	feet	and	beaks	,	and	so	on	;
和	这	人物	的	这	脚	和	喙	,	和	所以	在	;

还有脚、喙等部位的特征；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	there	might	be	an	absolute	difference	in	the	number	of	the
但	那	那里	可能	是	一个	绝对	不同之处	在	这	数字	的	这

['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

vertebrae	of	the	back	,
椎骨	的	这	后退	,

但背部椎骨的数量可能存在绝对差异。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrəl] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊtər] ;

as	in	the	sacral	vertebrae	of	the	Pouter	;
作为	在	这	骶骨	椎骨	的	这	嘟嘴	;

就像波特鱼的骶椎一样；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['kærəktərz]

and	so	great	is	the	extent	of	the	variation	in	these	and	similar	characters
和	所以	伟大的	是	这	程度	的	这	变化	在	这些	和	相似的	人物

[ðæt] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

that	I	pointed	out	to	you	,
那	我	尖	出去	到	你	,

而我之前向你们指出的这些以及类似性格的差异程度，就是如此之大。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['skelitnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəgræmz] ,

by	reference	to	the	skeletons	and	the	diagrams	,
经过	参考	到	这	骷髅	和	这	图表	,

参照骨架和图表，

[ðæt] [ðiːz] [ɪk'striːm] [və'raɪətiz] [meɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['dɪfər] [mɔːr] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

that	these	extreme	varieties	may	absolutely	differ	more	from	one	another	in	their
那	这些	极端	品种	可能	绝对地	不同	更多的	从	一	其他	在	他们的

['strʌktʃərəl] ['kærəktərz] [ðæn; ðən][duː] [wʌt] ['nætʃərələsts][kɔːl][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ;

structural	characters	than	do	what	naturalists	call	distinct	SPECIES	of	pigeons	;
结构	人物	比	做	什么	自然学家	称呼	清楚的	物种	的	鸽子	;

这些极端变种之间的结构特征差异，可能比博物学家所称的不同鸽子物种之间的差异还要大；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

that	they	differ	so	much	in	structure	that	there	is	a	greater	difference	between	the
那	他们	不同	所以	很多	在	结构	那	那里	是	一个	更大的	不同之处	之间	这

['paʊtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːrmz]

Pouter	and	the	Tumbler	than	there	is	between	such	wild	and	distinct	forms
嘟嘴	和	这	不倒翁	比	那里	是	之间	这样的	荒野	和	清楚的	表格

[æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] ['pɪdʒɪn] [ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,

as	the	Rock	Pigeon	or	the	Ring	Pigeon	,
作为	这	岩石	鸽子	或者	这	戒指	鸽子	,

它们在结构上差异如此之大，以至于波特鸽和翻滚鸽之间的差异，比岩鸽或环颈鸽等野生且截然不同的物种之间的差异还要大。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [dʌv] ;
or the Ring Pigeon and the Stock Dove ;
或者 这 戒指 鸽子 和 这 库存 鸽子 ;

或者环颈鸽和斑鸠；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and indeed the differences are of greater value than this ,
和 的确 这 差异 是 的 更大的 价值 比 这 ,

事实上，这些差异的价值远不止于此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [də'mestɪkeɪtɪd] ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]
for the structural differences between these domesticated pigeons are such as
为了 这 结构 差异 之间 这些 家养的 鸽子 是 这样的 作为
[wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
would be admitted by a naturalist ,
会 是 承认 经过 一个 博物学家 ,

因为这些家鸽之间的结构差异，即使是博物学家也会承认。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
supposing he knew nothing at all about their origin , to entitle them to
假如 他 知道 没有什么 在 全部 关于 他们的 起源 , 到 标题 他们 到
['kɑːnstɪtuːt] ['iːv(ə)n][dɪ'stɪŋkt]['dʒenərə] .
constitute even distinct genera .
构成 甚至 清楚的 属 .

假设他对它们的起源一无所知，那么他有权将它们划分为不同的属。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [tɜːrm] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
As I have used this term SPECIES , and shall probably use it a good deal ,
作为 我 有 用过的 这 学期 物种 , 和 将 大概 使用 它 一个 好的 交易 ,

由于我使用了“物种”这个词，而且以后可能还会经常用到它，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [pər'hæps] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
I had better perhaps devote a word or two to explaining what I mean by it
我 有 更好的 也许 奉献 一个 单词 或者 二 到 解释 什么 我 意思是 经过 它
.
:
.

我最好花一两句话解释一下我的意思。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [gruːps] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['smɔːlər] ,
Animals and plants are divided into groups , which become gradually smaller ,
动物 和 植物 是 分割 进入 团体 , 哪个 变得 逐步地 较小的 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
beginning with a KINGDOM ,
开始 和 一个 王国 ,

动植物被分为若干类，类群逐渐变小，最开始是界。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [sʌb] - ['kiŋdəmz] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði]['smɔːlər] [dɪ'vɪʒnz] [kɔːld] ['prɑːvənsəz]
which is divided into SUB - KINGDOMS ; then come the smaller divisions called PROVINCES
哪个 是 分割 进入 子 - 王国 ; 然后 来 这 较小的 部门 称为 省份
;
:
;

王国又分为次王国；次王国又分为更小的省；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə][æn; ən]
and so on from a PROVINCE to a CLASS from a CLASS to an
和 所以 在 从 一个 省 到 一个 班级 从 一个 班级 到 一个
['ɔːrdər] ,
ORDER ,
命令 ,

以此类推，从省份到阶级，从阶级到等级，

[frʌm; frəm] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['fæməliz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə]['dʒenərə] ,

from	**ORDERS**	**to**	**FAMILIES**	**,**	**and**	**from**	**these**	**to**	**GENERA**	**,**
从	订单	到	家庭	,	和	从	这些	到	属	,

从订单到家族，再从家族到属，

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

until	**we**	**come**	**at**	**length**	**to**	**the**	**smallest**	**groups**	**of**	**animals**	**which**	**can**
直到	我们	来	在	长度	到	这	最小	团体	的	动物	哪个	能

[biː; bi] [dɪ'faɪnd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['kɑːnstənt] ['kærəktərz] ,

be	**defined**	**one**	**from**	**the**	**other**	**by**	**constant**	**characters**	**,**
是	定义	一	从	这	其他	经过	持续的	人物	,

直到我们最终找到最小的动物群体，这些群体可以通过共同的特征彼此区分开来。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sekʃuəl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] ['nætʃərələsts][kɔːl] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['præktɪs] ,

which	**are**	**not**	**sexual**	**;**	**and**	**these**	**are**	**what**	**naturalists**	**call**	**SPECIES**	**in**	**practice**	**,**
哪个	是	不是	性	;	和	这些	是	什么	自然学家	称呼	物种	在	实践	,

这些并非有性繁殖的；而这些正是博物学家在实践中所说的物种。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ɪn] ['θiːəri] .

whatever	**they**	**may**	**do**	**in**	**theory**	**.**
任何	他们	可能	做	在	理论	.

无论他们在理论上会怎么做。

[ɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

If	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**you**	**find**	**any**	**two**	**groups**	**of**	**living**	**beings**	**,**
如果	,	在	一个	状态	的	自然	,	你	寻找	任何	二	团体	的	活的	生物	,

如果在自然状态下，你发现任意两组生物，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːnstəntli] - [rɪ'kɜːrɪŋ]

which	**are**	**separated**	**one**	**from**	**the**	**other**	**by**	**some**	**constantly**	**-**	**recurring**
哪个	是	分开	一	从	这	其他	经过	一些	不断地	-	再次发生的

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,

characteristic	**,**
特征	,

它们彼此之间通过某些不断重复出现的特征区分开来，

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['trɪviəl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ,

I	**don't**	**care**	**how**	**slight**	**and**	**trivial**	**,**	**so**	**long**	**as**	**it**	**is**	**defined**	**and**	**constant**	**,**
我	不	关心	如何	轻微	和	琐碎的	,	所以	长的	作为	它	是	定义	和	持续的	,

我不在乎它多么细微琐碎，只要它有明确定义且保持不变即可。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn]['sekʃuəl][pɪˌkjuːli'ærətiːz] , [ðen] [ɔːl]['nætʃərələsts] [ə'griː] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]

and	**does**	**not**	**depend**	**on**	**sexual**	**peculiarities**	**,**	**then**	**all**	**naturalists**	**agree**	**in**	**calling**
和	做	不是	依赖	在	性	特殊性	,	然后	全部	自然学家	同意	在	呼叫

[ðem; ðəm] [tuː] ['spiːʃiːz] ;

them	**two**	**species**	**;**
他们	二	物种	;

如果与性别特征无关，那么所有博物学家都一致认为它们是两个物种；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['spiːʃiːz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	**is**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**the**	**use**	**of**	**the**	**word**	**species**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
那	是	什么	是	意思是	经过	这	使用	的	这	单词	物种	—	那	是	到	说	,

这就是使用"物种"一词的含义——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] .

it	**is**	**,**	**for**	**the**	**practical**	**naturalist**	**,**	**a**	**mere**	**question**	**of**	**structural**	**differences**	**.**
它	是	,	为了	这	实际的	博物学家	,	一个	仅仅	问题	的	结构	差异	.

[wʌn]

1
1

对于务实的自然主义者而言，这仅仅是结构差异的问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [naʊ] — [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌns] [mɔːr] ,

We	have	seen	now	—	to	repeat	this	point	once	more	,
我们	有	已见	现在	—	到	重复	这	观点	一次	更多的	,

我们现在已经看到——为了再次重申这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][hæv; həv]

and	it	is	very	essential	that	we	should	rightly	understand	it	—	we	have
和	它	是	非常	基本的	那	我们	应该	没错	理解	它	—	我们	有

[siːn] [ðæt] [briːdz] ,

seen	that	breeds	,
已见	那	品种	,

我们必须正确理解这一点，这一点至关重要——我们已经看到，品种，

[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

known	to	have	been	derived	from	a	common	stock	by	selection	,
已知	到	有	到过	衍生的	从	一个	常见的	库存	经过	选择	,

已知是通过选育从普通品种衍生而来，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [æz; əz] ['spiːʃiːz]

may	be	as	different	in	their	structure	from	the	original	stock	as	species
可能	是	作为	不同的	在	他们的	结构	从	这	原来的	库存	作为	物种

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

may	be	distinct	from	each	other	.
可能	是	清楚的	从	每个	其他	.

它们在结构上可能与原始种群差异很大，就像物种之间可能存在显著差异一样。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][laɪk] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?

But	is	the	like	true	of	the	physiological	characteristics	of	animals	?
但	是	这	喜欢	真的	的	这	生理	特征	的	动物	?

但动物的生理特征也同样如此吗?

[duː][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [ə'maʊnt] [ɪn] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðoʊz] [əb'zɜːrvd]

Do	the	physiological	differences	of	varieties	amount	in	degree	to	those	observed
做	这	生理	差异	的	品种	数量	在	程度	到	那些	观察到

[bɪ'twiːn] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ['nætʃərələsts] [kɔːl] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ?

between	forms	which	naturalists	call	distinct	species	?
之间	表格	哪个	自然学家	称呼	清楚的	物种	?

不同品种之间的生理差异是否与博物学家所观察到的不同物种之间的差异程度相当?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

This	is	a	most	important	point	for	us	to	consider	.
这	是	一个	最多	重要的	观点	为了	我们	到	考虑	.

这是我们必须认真考虑的一点。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

As	regards	the	great	majority	of	physiological	characteristics	,
作为	问候	这	伟大的	多数	的	生理	特征	,

至于绝大多数生理特征，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] , [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]

there	is	no	doubt	that	they	are	capable	of	being	developed	,	increased	,	and
那里	是	不	怀疑	那	他们	是	有能力的	的	存在	发达	,	增加	,	和

['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

modified	by	selection	.
修改的	经过	选择	.

毫无疑问，它们可以通过选择进行发展、增加和改造。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [briːdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['meni]
There 那里 **is** 是 **no** 不 **doubt** 怀疑 **that** 那 **breeds** 品种 **may** 可能 **be** 是 **made** 制成 **as** 作为 **different** 不同的 **as** 作为 **species** 物种 **in** 在 **many** 许多
[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kærəktərz] .
physiological 生理 **characters** 人物 **.** .

毫无疑问，不同品种在许多生理特征上可能与物种一样不同。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['veri] ['briːfli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
I 我 **have** 有 **already** 已经 **pointed** 尖 **out** 出去 **to** 到 **you** 你 **very** 非常 **briefly** 简要地 **the** 这 **different** 不同的 **habits** 习惯 **of** 的 **the** 这
[briːdz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
breeds 品种 **of** 的 **Pigeons** 鸽子 **,** ,

我已经简要地向你们介绍了不同品种鸽子的各种习性。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , — [æz; əz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
all 全部 **of** 的 **which** 哪个 **depend** 依赖 **upon** 之上 **their** 他们的 **physiological** 生理 **peculiarities** 特殊性 **,** , **—** — **as** 作为 **the** 这 **peculiar** 奇特
['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ,
habit 习惯 **of** 的 **tumbling** 翻滚 **,** ,

所有这些都取决于它们的生理特性，例如翻滚的特殊习惯，

[ɪn][ðə; ði] ['tʌmblər] — [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [flaɪt] , [ɪn][ðə; ði] " ['hoʊmɪŋ] " [bɜːrdz] ,
in 在 **the** 这 **Tumbler** 不倒翁 **—** — **the** 这 **peculiarities** 特殊性 **of** 的 **flight** 航班 **,** , **in** 在 **the** 这 **"** " **homing** 归巢 **"** " **birds** 鸟类 **,** ,

在《翻滚鸟》中——"归巢鸟"的飞行特性

— [ðə; ði][streɪndʒ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
— — **the** 这 **strange** 奇怪的 **habit** 习惯 **of** 的 **spreading** 传播 **out** 出去 **the** 这 **tail** 尾巴 **,** , **and** 和 **walking** 步行 **in** 在 **a** 一个 **peculiar** 奇特
['fæʃ(ə)n] ,
fashion 时尚 **,** ,

—尾巴张开的奇怪习惯，以及走路姿势的怪异之处，

[ɪn][ðə; ði]['fænˌteɪl] , — [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['gʌlɪt] , [soʊ]
in 在 **the** 这 **Fantail** 扇尾 **,** , **—** — **and** 和 **,** , **lastly** 最后 **,** , **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的 **blowing** 吹 **out** 出去 **the** 这 **gullet** 食道 **,** , **so** 所以
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊtər] .
characteristic 特征 **of** 的 **the** 这 **Pouter** 嘟嘴 **.** .

在扇尾鱼中，——最后，还有向食道吹气的习惯，这是波特鱼的特征。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,
These 这些 **are** 是 **all** 全部 **due** 到期的 **to** 到 **physiological** 生理 **modifications** 修改 **,** ,

这些都归因于生理变化。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðiːz] [bɜːrdz] ['dɪfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]
and 和 **in** 在 **all** 全部 **these** 这些 **respects** 尊重 **these** 这些 **birds** 鸟类 **differ** 不同 **as** 作为 **much** 很多 **from** 从
[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['eni] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] ['spiːʃiːz] [duː] .
each 每个 **other** 其他 **as** 作为 **any** 任何 **two** 二 **ordinary** 普通的 **species** 物种 **do** 做 **.** .

在这些方面，这些鸟类之间的差异与任何两种普通鸟类之间的差异一样大。

[soʊ][wɪð; wɪθ][dɔːgz][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
So 所以 **with** 和 **Dogs** 狗 **in** 在 **their** 他们的 **habits** 习惯 **and** 和 **instincts** 本能 **.** .

狗的习性和本能也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɪts] [preɪ] [baɪ]

It	**is**	**a**	**physiological**	**peculiarity**	**which**	**leads**	**the**	**Greyhound**	**to**	**chase**	**its**	**prey**	**by**
它	是	一个	生理	特点	哪个	线索	这	灰狗	到	追赶	它是	猎物	经过

[saɪt] ,

sight	**,**
视线	,

这是灵缇犬的一种生理特性，使得它能够通过视觉追逐猎物。

— [ðæt] [i'neiblz] [ðə; ði] ['biːgl] [tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sent] ,

—	**that**	**enables**	**the**	**Beagle**	**to**	**track**	**it**	**by**	**the**	**scent**	**,**
—	那	启用	这	比格犬	到	追踪	它	经过	这	香味	,

——这使得比格犬能够通过气味追踪它。

— [ðæt] [ɪm'pelz][ðə; ði] ['teriər] [tuː; tə][ɪts][ræt] - ['hʌntɪŋ] [prə'pensəti] ,

—	**that**	**impels**	**the**	**Terrier**	**to**	**its**	**rat**	**-**	**hunting**	**propensity**	**,**
—	那	推动	这	梗犬	到	它是	鼠	-	打猎	倾向	,

——这驱使梗犬具有捕鼠的本能，

— [ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [rɪ'triːvər] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] .

—	**and**	**that**	**leads**	**the**	**Retriever**	**to**	**its**	**habit**	**of**	**retrieving**	**.**
—	和	那	线索	这	寻回犬	到	它是	习惯	的	检索	.

——这就导致了寻回犬的衔取习惯。

[ðiːz] ['hæbɪts][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz]

These	**habits**	**and**	**instincts**	**are**	**all**	**the**	**results**	**of**	**physiological**	**differences**
这些	习惯	和	本能	是	全部	这	结果	的	生理	差异

[ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

and	**peculiarities**	**,**
和	特殊性	,

这些习惯和本能都是生理差异和特殊性的结果。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] , [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz] ['evri]

which	**have**	**been**	**developed**	**from**	**a**	**common**	**stock**	**,**	**at**	**least**	**there**	**is**	**every**
哪个	有	到过	发达	从	一个	常见的	库存	,	在	至少	那里	是	每一个

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] .

reason	**to**	**believe**	**so**	**.**
原因	到	相信	所以	.

它们是由共同的股票发展而来的，至少我们有充分的理由相信这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] ,

But	**it**	**is**	**a**	**most**	**singular**	**circumstance**	**,**
但	它	是	一个	最多	单数	环境	,

但这是一种非常特殊的情况。

[ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [θruː] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

that	**while**	**you**	**may**	**run**	**through**	**almost**	**the**	**whole**	**series**	**of**	**physiological**	**processes**	**,**
那	尽管	你	可能	跑步	通过	几乎	这	所有的	系列	的	生理	流程	,

虽然你可能会经历几乎所有的生理过程，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] ,

without	**finding**	**a**	**check**	**to**	**your**	**argument**	**,**
没有	寻找	一个	查看	到	你的	争论	,

如果没有找到反驳你论点的证据，

[juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ][duː][faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] ,

you	**come**	**at**	**last**	**to**	**a**	**point**	**where**	**you**	**do**	**find**	**a**	**check**	**,**
你	来	在	最后的	到	一个	观点	在哪里	你	做	寻找	一个	查看	,

你最终找到了一张支票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːsesɪz] .

and	**that**	**is**	**in**	**the**	**reproductive**	**processes**	**.**
和	那	是	在	这	生殖	流程	.

那是在生殖过程中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] — [æt; ət]

For	there	is	a	most	singular	circumstance	in	respect	to	natural	species	—	at
为了	那里	是	一个	最多	单数	环境	在	尊重	到	自然的	物种	—	在

[liːst] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

least	about	some	of	them	—	and	it	would	be	sufficient	for	the
至少	关于	一些	的	他们	—	和	它	会	是	充足的	为了	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

purposes	of	this	argument	if	it	were	true	of	only	one	of	them	,
目的	的	这	争论	如果	它	是	真的	的	仅有的	一	的	他们	,

因为自然物种中存在一种非常特殊的情况——至少对某些物种而言是如此——即使这种特殊情况只适用于其中一种物种，也足以说明本论点的合理性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

but	there	is	,	in	fact	,	a	great	number	of	such	cases	—	and	that	is	,
但	那里	是	,	在	事实	,	一个	伟大的	数字	的	这样的	案例	—	和	那	是	,

但事实上，这类案例有很多——也就是说，

[ðæt] , ['sɪmələr][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [mɪr] ['reɪsɪz][ɔːr] [briːdz] ,

that	,	similar	as	they	may	appear	to	be	to	mere	races	or	breeds	,
那	,	相似的	作为	他们	可能	出现	到	是	到	仅仅	种族	或者	品种	,

尽管它们看起来可能与种族或品种非常相似，

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɑːses] .

they	present	a	marked	peculiarity	in	the	reproductive	process	.
他们	展示	一个	标记	特点	在	这	生殖	过程	.

它们在繁殖过程中表现出明显的特殊性。

[ɪf] [juː; jʊ] [briːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

If	you	breed	from	the	male	and	female	of	the	same	race	,
如果	你	品种	从	这	男性	和	女性	的	这	相同的	种族	,

如果用同一种族的雄性和雌性进行繁殖，

[juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]

you	of	course	have	offspring	of	the	like	kind	,	and	if	you	make	the
你	的	课程	有	后代	的	这	喜欢	种类	,	和	如果	你	制作	这

['ɔːfsprɪŋ] [briːd] [tə'geðər] ,

offspring	breed	together	,
后代	品种	一起	,

你当然会生出同类后代，如果你让这些后代交配繁殖，

[juː; jʊ][əb'teɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'gen] ,

you	obtain	the	same	result	,	and	if	you	breed	from	these	again	,
你	获得	这	相同的	结果	,	和	如果	你	品种	从	这些	再次	,

你得到的结果是一样的，如果你再次用这些后代进行繁殖，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃek] .

you	will	still	have	the	same	kind	of	offspring	;	there	is	no	check	.
你	将要	仍然	有	这	相同的	种类	的	后代	;	那里	是	不	查看	.

你仍然会生出同样的后代；没有制约机制。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['membər] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,

But	if	you	take	members	of	two	distinct	species	,
但	如果	你	拿	成员	的	二	清楚的	物种	,

但如果你选取两个不同物种的成员，

[haʊ'evər] ['sɪmələr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [briːd] [tə'geðər] ,

however	similar	they	may	be	to	each	other	and	make	them	breed	together	,
然而	相似的	他们	可能	是	到	每个	其他	和	制作	他们	品种	一起	,

然而，无论它们彼此多么相似，都要让它们交配繁殖。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ik'sepʃənz] , [haʊ'evər] ,

you	will	find	a	check	,	with	some	modifications	and	exceptions	,	however	,
你	将要	寻找	一个	查看	,	和	一些	修改	和	例外情况	,	然而	,

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv]['prez(ə)ntli] .

which	I	shall	speak	of	presently	.
哪个	我	将	说话	的	目前	.

不过，你会发现有一些修改和例外情况，我稍后会谈到。

[ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [tuː] [sʌtʃ] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] ,

If	you	cross	two	such	species	with	each	other	,	then	,
如果	你	叉	二	这样的	物种	和	每个	其他	,	然后	,

如果你将这两个这样的物种杂交，那么，

— [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] , [jet] ,

—	although	you	may	get	offspring	in	the	case	of	the	first	cross	,	yet	,
—	虽然	你	可能	得到	后代	在	这	案件	的	这	第一的	叉	,	然而	,

—虽然第一次杂交可能会产生后代，但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [briːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɔːsɪŋ] ,

if	you	attempt	to	breed	from	the	products	of	that	crossing	,
如果	你	试图	到	品种	从	这	产品	的	那	过境	,

如果你试图用该杂交后代进行繁殖，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['haibridz] — [ðæt] [ɪz] ,

which	are	what	are	called	HYBRIDS	—	that	is	,
哪个	是	什么	是	称为	杂交种	—	那	是	,

这些就是所谓的杂交品种——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['haɪbrɪd] — [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['naɪnti] -

if	you	couple	a	male	and	a	female	hybrid	—	then	the	result	is	that	in	ninety	-
如果	你	夫妻	一个	男性	和	一个	女性	杂交种	—	然后	这	结果	是	那	在	九十	-

[naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd][juː; jʊ][wɪl] [get][noʊ] ['ɔːfsprɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

nine	cases	out	of	a	hundred	you	will	get	no	offspring	at	all	;
九	案例	出去	的	一个	百	你	将要	得到	不	后代	在	全部	;

如果你将雄性杂交种和雌性杂交种配对——那么一百个配对中，有九十九个配对都不会产生后代；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'zʌlt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

there	will	be	no	result	whatsoever	.
那里	将要	是	不	结果	任何	.

不会有任何结果。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] ['ɑːbviəs] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ; [ðə; ði] [meɪl] ['haibridz] ,

The	reason	of	this	is	quite	obvious	in	some	cases	;	the	male	hybrids	,
这	原因	的	这	是	相当	明显的	在	一些	案例	;	这	男性	杂交种	,

在某些情况下，原因显而易见；雄性杂交种，

[ɔːl'ðoʊ] [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]

although	possessing	all	the	external	appearances	and	characteristics	of	perfect
虽然	拥有	全部	这	外部的	外貌	和	特征	的	完美的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

虽然具备完美动物的所有外在特征和表现，

[ɑːr; ər] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

are	physiologically	imperfect	and	deficient	in	the	structural	parts	of	the
是	生理学	不完善	和	不足	在	这	结构	部分	的	这

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

reproductive	elements	necessary	to	generation	.
生殖	元素	必要的	到	一代	.

生理上不完善，缺乏繁殖所需的生殖器官结构部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [mjuːl] ,

It	is	said	to	be	invariably	the	case	with	the	male	mule	,
它	是	说	到	是	总是	这	案件	和	这	男性	骡子	,

据说这种情况在雄性骡子身上总是如此。

[ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ,

the	cross	between	the	Ass	and	the	Mare	;	and	hence	it	is	,	that	,
这	叉	之间	这	屁股	和	这	母马	;	和	因此	它	是	,	那	,

它是驴和母马的杂交品种；因此，它就是如此。

[ɔːl'ðoʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æs] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnstəntli] [dʌn]

although	crossing	the	Horse	with	the	Ass	is	easy	enough	,	and	is	constantly	done
虽然	过境	这	马	和	这	屁股	是	简单的	足够的	,	和	是	不断地	完毕

,

;

,

虽然把马和驴杂交很容易，而且经常有人这样做，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mjuːlz] , [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

as	far	as	I	am	aware	,	if	you	take	two	mules	,	a	male	and	a	female	,
作为	远的	作为	我	是	意识到的	,	如果	你	拿	二	骡子	,	一个	男性	和	一个	女性	,

据我所知，如果你取两头骡子，一头公骡和一头母骡，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [briːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][get][noʊ] ['ɔːfsprɪŋ] [wət'evər] ; [noʊ]

and	endeavour	to	breed	from	them	,	you	get	no	offspring	whatever	;	no
和	努力	到	品种	从	他们	,	你	得到	不	后代	任何	;	不

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .

generation	will	take	place	.
一代	将要	拿	地方	.

如果试图用它们进行繁殖，你将不会得到任何后代；不会产生一代。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['haibridz] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .

This	is	what	is	called	the	sterility	of	the	hybrids	between	two	distinct	species	.
这	是	什么	是	称为	这	无菌	的	这	杂交种	之间	二	清楚的	物种	.

这就是所谓的两个不同物种杂交后代的不育性。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] ; [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

You	see	that	this	is	a	very	extraordinary	circumstance	;	one	does	not	see	why	it
你	看	那	这	是	一个	非常	非凡的	环境	;	一	做	不是	看	为什么	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

你看，这是一个非常特殊的情况；人们不明白为什么会这样。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌtiːliə'lɑːdʒɪkl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ,

The	common	teleological	explanation	is	,
这	常见的	目的论	解释	是	,

常见的目的论解释是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪm'pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ]

that	it	is	to	prevent	the	impurity	of	the	blood	resulting	from	the	crossing
那	它	是	到	防止	这	杂质	的	这	血	结果	从	这	过境

[ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

of	one	species	with	another	,
的	一	物种	和	其他	,

这是为了防止因不同物种杂交而导致血液不纯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn][riˈæləti][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	you	see	it	does	not	in	reality	do	anything	of	the	kind	.
但	你	看	它	做	不是	在	现实	做	任何事物	的	这	种类	.

但实际上，它根本不会起到这样的作用。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['haibridz] ['kænɑ:t] [bri:d] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

There	is	nothing	in	this	fact	that	hybrids	cannot	breed	with	each	other	,
那里	是	没有什么	在	这	事实	那	杂交种	不能	品种	和	每个	其他	,

这并不意味着杂交种不能相互繁殖。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['bri:dɪŋ]

to	establish	such	a	theory	;	there	is	nothing	to	prevent	the	Horse	breeding
到	建立	这样的	一个	理论	;	那里	是	没有什么	到	防止	这	马	选育

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æs] ,

with	the	Ass	,
和	这	屁股	,

要建立这样的理论；没有什么能阻止马和驴杂交。

[ɔ:r][ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] .

or	the	Ass	with	the	Horse	.
或者	这	屁股	和	这	马	.

或者驴与马。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [breɪks] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [du:] ,

So	that	this	explanation	breaks	down	,	as	a	great	many	explanations	of	this	kind	do	,
所以	那	这	解释	休息	向下	,	作为	一个	伟大的	许多	解释	的	这	种类	做	,

因此，这种解释站不住脚，就像很多类似的解释一样。

[ðæt] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [mɪr] [ə'sʌmpʃnz] .

that	are	only	founded	on	mere	assumptions	.
那	是	仅有的	创立	在	仅仅	假设	.

这些都仅仅建立在假设之上。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] " ['mʌŋgrəl] ,

Thus	you	see	that	there	is	a	great	difference	between	"	mongrels	,
因此	你	看	那	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	"	杂种狗	,

由此可见，“杂种”和“纯种”之间存在着很大的区别。

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [krɔsiz] [bɪ'twi:n] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] " ['haibridz] , " [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [krɔsiz] [bɪ'twi:n] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] .

"	which	are	crosses	between	distinct	races	,	and	"	hybrids	,	"	which	are	crosses	between	distinct	species	.
"	哪个	是	十字架	之间	清楚的	种族	,	和	"	杂交种	,	"	哪个	是	十字架	之间	清楚的	物种	.

“杂交种”是指不同种族之间的杂交，而“混血种”是指不同物种之间的杂交。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ɑ:r; ər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['fɜ:rtl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	mongrels	are	,	so	far	as	we	know	,	fertile	with	one	another	.
这	杂种狗	是	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	沃	和	一	其他	.

据我们所知，这些杂交犬之间可以交配繁殖。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['spi:ʃi:z] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] [krɔ:s] :

But	between	species	,	in	many	cases	,	you	cannot	succeed	in	obtaining	even	the	first	cross	:
但	之间	物种	,	在	许多	案例	,	你	不能	成功	在	获得	甚至	这	第一的	叉	:

但是，在很多情况下，不同物种之间，即使是第一次杂交也无法成功：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['haibridz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'fɜːrt(ə)l][wʌn]

at	any	rate	it	is	quite	certain	that	the	hybrids	are	often	absolutely	infertile	one
在	任何	速度	它	是	相当	肯定	那	这	杂交种	是	经常	绝对地	不孕不育	一

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

with	another	.
和	其他	.

总之，可以肯定的是，杂交品种之间通常完全不育。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] , [ðen] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Here	is	a	feature	,	then	,	great	or	small	as	it	may	be	,
这里	是	一个	特征	,	然后	,	伟大的	或者	小的	作为	它	可能	是	,

那么，无论大小，这都是一个特点：

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

which	distinguishes	natural	species	of	animals	.
哪个	区别	自然的	物种	的	动物	.

它用于区分动物的自然物种。

[kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]['eni] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

Can	we	find	any	approximation	to	this	in	the	different	races	known	to	be
能	我们	寻找	任何	近似	到	这	在	这	不同的	种族	已知	到	是

[prə'duːst] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] ?

produced	by	selective	breeding	from	a	common	stock	?
生产	经过	选择性	选育	从	一个	常见的	库存	?

我们能否在已知由同一血统通过选择性育种产生的不同种族中找到与此近似的现象？

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn]

Up	to	the	present	time	the	answer	to	that	question	is	absolutely	a	negative	one
向上	到	这	展示	时间	这	回答	到	那	问题	是	绝对地	一个	消极的	一

.

:

.

迄今为止，这个问题的答案绝对是否定的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

As	far	as	we	know	at	present	,	there	is	nothing	approximating	to	this
作为	远的	作为	我们	知道	在	展示	,	那里	是	没有什么	近似	到	这

[tʃek] .

check	.
查看	.

据我们目前所知，还没有任何方法可以达到这种效果。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [briːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fænˌteɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊtər] , [ðə; ði] ['kæriər] [ænd; ənd]

In	crossing	the	breeds	between	the	Fantail	and	the	Pouter	,	the	Carrier	and
在	过境	这	品种	之间	这	扇尾	和	这	嘟嘴	,	这	载体	和

[ðə; ði] ['tʌmblər] ,

the	Tumbler	,
这	不倒翁	,

将扇尾牛和波特牛、凯里牛和翻滚牛杂交，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [və'raɪəti][ɔːr] [reɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] —

or	any	other	variety	or	race	you	may	name	—	so	far	as	we	know	at	present	—
或者	任何	其他	种类	或者	种族	你	可能	姓名	—	所以	远的	作为	我们	知道	在	展示	—

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːdɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .

there	is	no	difficulty	in	breeding	together	the	mongrels	.
那里	是	不	困难	在	选育	一起	这	杂种狗	.

或者你能说出的任何其他品种或种族——就我们目前所知——杂交育种没有任何困难。

[teɪk] [ðə; ði] ['kæriər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fænˌteɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Take	the	Carrier	and	the	Fantail	,	for	instance	,
拿	这	载体	和	这	扇尾	,	为了	实例	,

以 Carrier 和 Fantail 为例，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt]
and **let** **them** **represent** **the** **Horse** **and** **the** **Ass** **in** **the** **case** **of** **distinct**
和 让 他们 代表 这 马 和 这 屁股 在 这 案件 的 清楚的
['spiːʃiːz] ;
species **;**
物种 ;

如果是不同的物种，就让它们分别代表马和驴；

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] , [ðə; ði] ['kæriər] - ['fænˌteɪl] ['mʌŋgrəl]
then **you** **have** **,** **as** **the** **result** **of** **their** **breeding** **,** **the** **Carrier** **-** **Fantail** **mongrel**
然后 你 有 , 作为 这 结果 的 他们的 选育 , 这 载体 - 扇尾 杂种狗
,
,
,

那么，经过它们的繁育，就产生了携带扇尾鹟的杂交犬。

— [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['mʌŋgrəl] , — [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
— **we** **will** **say** **the** **male** **and** **female** **mongrel** **,** **—** **and** **,** **as** **far** **as** **we**
— 我们 将要 说 这 男性 和 女性 杂种狗 , — 和 , 作为 远的 作为 我们
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

——我们会说这只雄性和雌性杂种狗，——而且，据我们所知，

[ðiːz] [tuː] [wen] [krɔːst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [les] ['fɜːrtl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [krɔːs] ,
these **two** **when** **crossed** **would** **not** **be** **less** **fertile** **than** **the** **original** **cross** **,**
这些 二 什么时候 交叉 会 不是 是 较少的 沃 比 这 原来的 叉 ,

这两个品种杂交后的生育能力不会低于最初的杂交品种。

[ɔːr][ðæn; ðən] ['kæriər] [wɪð; wɪθ] ['kæriər] .
or **than** **Carrier** **with** **Carrier** **.**
或者 比 载体 和 载体 .

或者比承运商更胜一筹。

[hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] [prə'duːst] [baɪ] [sɪ'lektɪv]
Here **,** **you** **see** **,** **is** **a** **physiological** **contrast** **between** **the** **races** **produced** **by** **selective**
这里 , 你 看 , 是 一个 生理 对比 之间 这 种族 生产 经过 选择性
[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] .
modification **and** **natural** **species** **.**
修改 和 自然的 物种 .

你看，这里就体现了选择性改良产生的种族与自然物种之间的生理差异。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɔdifaiŋ]
I **shall** **inquire** **into** **the** **value** **of** **this** **fact** **,** **and** **of** **some** **modifying**
我 将 查询 进入 这 价值 的 这 事实 , 和 的 一些 修改
['sɜːrkəmstænsɪz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
circumstances **by** **and** **by** **;**
情况 经过 和 经过 ;

我将调查这一事实的价值，以及一些后续变化的情况；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] ['mɪrli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
for **the** **present** **I** **merely** **put** **it** **broadly** **before** **you** **.**
为了 这 展示 我 仅仅 放 它 总体而言 前 你 .

目前我只是大致地向你们介绍一下。

[bʌt; bət] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
But **while** **considering** **this** **question** **of** **the** **limitations** **of** **species** **,**
但 尽管 考虑 这 问题 的 这 限制 的 物种 ,

但是，在思考物种局限性这个问题时，

[ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'kɜːrəns] — [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]

a	word	must	be	said	about	what	is	called	RECURRENCE	—	the	tendency	of
一个	单词	必须	是	说	关于	什么	是	称为	复发	—	这	趋势	的

['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm] [və'raɪətiz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

races	which	have	been	developed	by	selective	breeding	from	varieties	to	return
种族	哪个	有	到过	发达	经过	选择性	选育	从	品种	到	返回

[tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [taɪp] .

to	their	primitive	type	.
到	他们的	原始	类型	.

必须提及所谓的"复发"——即通过选择性育种从品种中培育出来的种族有回归其原始类型的倾向。

[ðɪs] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

This	is	supposed	by	many	to	put	an	absolute	limit	to	the	extent	of
这	是	据称	经过	许多	到	放	一个	绝对	限制	到	这	程度	的

[sɪ'lektɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌveəriː'eiʃənz] .

selective	and	all	other	variations	.
选择性	和	全部	其他	变体	.

许多人认为这为选择性变异和其他所有变异的程度设定了绝对的限制。

['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

People	say	,	"	It	is	all	very	well	to	talk	about	producing	these	different	races	,
人们	说	,	"	它	是	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	生产	这些	不同的	种族	,

人们说："谈论创造这些不同的种族固然很好，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɔːl] [ðiːz] [bɜːrdz][waɪld] ,

but	you	know	very	well	that	if	you	turned	all	these	birds	wild	,
但	你	知道	非常	出色地	那	如果	你	转向	全部	这些	鸟类	荒野	,

但你很清楚，如果你把这些鸟都变成野生的，

[ðiːz] ['paʊtər] , [ænd; ənd] ['kæriərz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]

these	Pouters	,	and	Carriers	,	and	so	on	,	they	would	all	return	to	their
这些	撅嘴	,	和	承运人	,	和	所以	在	,	他们	会	全部	返回	到	他们的

['prɪmətɪv] [stɑːk] .

primitive	stock	.
原始	库存	.

这些 Pouters、Carriers 等等，它们都会回归到它们的原始血统。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kɑːmənli] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,

"	This	is	very	commonly	assumed	to	be	a	fact	,
"	这	是	非常	通常	假定	到	是	一个	事实	,

"这通常被认为是事实，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmənli] [brɔːt] ['fɔːrwərd][æz; əz] [kən'kluːsɪv] ;

and	it	is	an	argument	that	is	commonly	brought	forward	as	conclusive	;
和	它	是	一个	争论	那	是	通常	带来	向前	作为	确凿	;

而且这种论点通常被认为是决定性的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['kloʊsli] ,

but	if	you	will	take	the	trouble	to	inquire	into	it	rather	closely	,
但	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	查询	进入	它	相当	密切	,

但是，如果你肯花点时间仔细调查一下，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	think	you	will	find	that	it	is	not	worth	very	much	.
我	思考	你	将要	寻找	那	它	是	不是	值得	非常	很多	.

我认为你会发现它并不值多少钱。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] , [duː] [ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɑːk] ?

The	first	question	of	course	is	,	Do	they	thus	return	to	the	primitive	stock	?
这	第一的	问题	的	课程	是	,	做	他们	因此	返回	到	这	原始	库存	?

当然，第一个问题是，它们是否因此退化成了原始状态？

[ænd; ənd] ['kɑ:mənli] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'su:md] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
And **commonly** **as** **the** **thing** **is** **assumed** **and** **accepted** **,**
和 通常 作为 这 事物 是 假定 和 公认 ,

而且通常情况下，人们会想当然地接受这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
it **is** **extremely** **difficult** **to** **get** **anything** **like** **good** **evidence** **of** **it** **.**
它 是 极其 难的 到 得到 任何事物 喜欢 好的 证据 的 它 .

要获得确凿的证据极其困难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nstəntli] [sed] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [də'mestɪkeɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [waɪld] ,
It **is** **constantly** **said** **,** **for** **example** **,** **that** **if** **domesticated** **Horses** **are** **turned** **wild** **,**
它 是 不断地 说 , 为了 例子 , 那 如果 家养的 马匹 是 转向 荒野 ,

例如，人们经常说，如果家养的马被驯化成野马，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
as **they** **have** **been** **in** **some** **parts** **of** **Asia** **Minor** **and** **South** **America** **,**
作为 他们 有 到过 在 一些 部分 的 亚洲 次要的 和 南 美国 ,

就像它们在小亚细亚和南美洲的一些地区一样，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bred] .
that **they** **return** **at** **once** **to** **the** **primitive** **stock** **from** **which** **they** **were** **bred** **.**
那 他们 返回 在 一次 到 这 原始 库存 从 哪个 他们 是 繁殖 .

它们会立即退化成它们所起源的原始种群。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ænsər] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] ,
But **the** **first** **answer** **that** **you** **make** **to** **this** **assumption** **is** **,**
但 这 第一的 回答 那 你 制作 到 这 假设 是 ,

但你对这个假设的第一个回答是：

[tu:; tə][æsk] [hu:] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɑ:k] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['ænsər] [ɪz] ,
to **ask** **who** **knows** **what** **the** **primitive** **stock** **was** **;** **and** **the** **second** **answer** **is** **,**
到 问 WHO 知道 什么 这 原始 库存 曾是 ; 和 这 第二 回答 是 ,

问谁知道原始种群是什么；第二个答案是，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][waɪld] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]
that **in** **that** **case** **the** **wild** **Horses** **of** **Asia** **Minor** **ought** **to** **be** **exactly** **like** **the**
那 在 那 案件 这 荒野 马匹 的 亚洲 次要的 应该 到 是 确切地 喜欢 这
[waɪld] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
wild **Horses** **of** **South** **America** **.**
荒野 马匹 的 南 美国 .

那么，在这种情况下，小亚细亚的野马应该与南美洲的野马完全一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ɔ:t] ['mænɪfestli] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər]
If **they** **are** **both** **like** **the** **same** **thing** **,** **they** **ought** **manifestly** **to** **be** **like** **each** **other**
如果 他们 是 两个都 喜欢 这 相同的 事物 , 他们 应该 显然 到 是 喜欢 每个 其他
!
!
!

如果它们都像同一件事物，那么它们显然应该彼此相似！

[ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] , [haʊ'evər] , [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The **best** **authorities** **,** **however** **,** **tell** **you** **that** **it** **is** **quite** **different** **.**
这 最好的 当局 , 然而 , 告诉 你 那 它 是 相当 不同的 .

然而，权威人士会告诉你，情况却截然不同。

[ðə; ði][waɪld] [hɔ:rs] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌn] ['kʌlər] ,
The **wild** **Horse** **of** **Asia** **is** **said** **to** **be** **of** **a** **dun** **colour** **,**
这 荒野 马 的 亚洲 是 说 到 是 的 一个 逼债 颜色 ,

据说亚洲野马呈灰褐色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒɪʃ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] ;

with	a	largish	head	,	and	a	great	many	other	peculiarities	;
和	一个	较大	头	,	和	一个	伟大的	许多	其他	特殊性	;

它头部较大，还有许多其他奇特之处；

[waɪl] [ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

while	the	best	authorities	on	the	wild	Horses	of	South	America	tell	you	that	there
尽管	这	最好的	当局	在	这	荒野	马匹	的	南	美国	告诉	你	那	那里

[ɪz][noʊ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][waɪld]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ;

is	no	similarity	between	their	wild	Horses	and	those	of	Asia	Minor	;
是	不	相似	之间	他们的	荒野	马匹	和	那些	的	亚洲	次要的	;

而南美洲野马方面的权威人士则告诉你，南美洲野马与小亚细亚野马没有任何相似之处；

[ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ɪz]['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] ['tʃesnʌt] [ɔ:r]

the	cut	of	their	heads	is	very	different	,	and	they	are	commonly	chestnut	or
这	切	的	他们的	头部	是	非常	不同的	,	和	他们	是	通常	板栗	或者

[beɪ] - ['kʌlərd] .

bay	-	coloured	.
湾	-	有色	.

它们的头部形状差异很大，毛色通常为栗色或淡褐色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [klɪr] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	quite	clear	,	therefore	,
它	是	相当	清除	,	所以	,

因此，这一点非常清楚。

[ðæt] [æz; əz][baɪ] [ði:z] [fækts][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['prɪmətɪv] [stɑ:ks] ,

that	as	by	these	facts	there	ought	to	have	been	two	primitive	stocks	,
那	作为	经过	这些	事实	那里	应该	到	有	到过	二	原始	股票	,

根据这些事实，应该存在两种原始种族，

[ðeɪ] [goʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['reɪsɪz][rɪ'kɜ:r][tu:; tə][wʌn]

they	go	for	nothing	in	support	of	the	assumption	that	races	recur	to	one
他们	去	为了	没有什么	在	支持	的	这	假设	那	种族	复发	到	一

['prɪmətɪv] [stɑ:k] ,

primitive	stock	,
原始	库存	,

他们完全无视种族起源于同一原始种族的假设。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	far	as	this	evidence	is	concerned	,	it	falls	to	the	ground	.
和	所以	远的	作为	这	证据	是	担心的	,	它	瀑布	到	这	地面	.

就此证据而言，它已不复存在。

[sə'poʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [də'mestɪkeɪtɪd] ['reɪsɪz] ,

Suppose	for	a	moment	that	it	were	so	,	and	that	domesticated	races	,
认为	为了	一个	片刻	那	它	是	所以	,	和	那	家养的	种族	,

[wen] [tɜ:rnd] [waɪld] ,

when	turned	wild	,
什么时候	转向	荒野	,

假设情况真是如此，家养动物在野化之后，

[dɪd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

did	return	to	some	common	condition	,
做过	返回	到	一些	常见的	状况	,

确实恢复到某种常见状态，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['laɪkli]

I	cannot	see	that	this	would	prove	much	more	than	that	similar	conditions	are	likely
我	不能	看	那	这	会	证明	很多	更多的	比	那	相似的	状况	是	可能

[tuː; tə] [prə'duːs] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] ;

to	produce	similar	results	;
到	生产	相似的	结果	;

我认为这只能证明类似条件可能会产生类似结果;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['nætʃ(ə)rəl]

and	that	when	you	take	back	domesticated	animals	into	what	we	call	natural
和	那	什么时候	你	拿	后退	家养的	动物	进入	什么	我们	称呼	自然的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

当你把家养动物放回我们所谓的自然环境中时,

[juː; jʊ] [duː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kerfəli] [ʌn'dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ]

you	do	exactly	the	same	thing	as	if	you	carefully	undid	all	the	work	you
你	做	确切地	这	相同的	事物	作为	如果	你	小心	撤销	全部	这	工作	你

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

had	gone	through	,
有	已消失	通过	,

你这样做就相当于小心翼翼地撤销了之前所有的工作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] [waɪld] [tuː; tə] [ɪts] [də'mestɪkeɪtɪd]

for	the	purpose	of	bringing	the	animal	from	its	wild	to	its	domesticated
为了	这	目的	的	带来	这	动物	从	它是	荒野	到	它是	家养的

[steɪt] .

state	.
状态	.

目的是将动物从野生状态驯化成家养状态。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] ,

I	do	not	see	anything	very	wonderful	in	the	fact	,
我	做	不是	看	任何事物	非常	精彩的	在	这	事实	,

我不认为这件事有什么了不起的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] ,

if	it	took	all	that	trouble	to	get	it	from	a	wild	state	,
如果	它	采取	全部	那	麻烦	到	得到	它	从	一个	荒野	状态	,

如果费了那么大劲才把它从野生环境中弄到手,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

that	it	should	go	back	into	its	original	state	as	soon	as	you	removed	the
那	它	应该	去	后退	进入	它是	原来的	状态	作为	很快	作为	你	已移除	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] [fɔːrm] .

conditions	which	produced	the	variation	to	the	domesticated	form	.
状况	哪个	生产	这	变化	到	这	家养的	形式	.

一旦消除了导致其变异成驯化形态的条件,它就应该恢复到原来的状态。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækt] , [haʊ'evər] , ['fɔːrsəbli] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [baɪ] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ,

There	is	an	important	fact	,	however	,	forcibly	brought	forward	by	Mr	.	Darwin	,
那里	是	一个	重要的	事实	,	然而	,	强制	带来	向前	经过	先生	.	达尔文	,

然而,达尔文先生有力地提出了一个重要的事实:

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] ['pɪdʒɪns]

which	has	been	noticed	in	connection	with	the	breeding	of	domesticated	pigeons
哪个	有	到过	注意到	在	联系	和	这	选育	的	家养的	鸽子

; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

;	and	it	is	,
;	和	它	是	,

这一点已在驯养鸽子的养殖中得到证实;而且,

[ðæt] [haʊ'evər] ['dɪfrənt] [ðiːz] [briːdz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

that	however	different	these	breeds	of	pigeons	may	be	from	each	other	,
那	然而	不同的	这些	品种	的	鸽子	可能	是	从	每个	其他	,

然而，无论这些鸽子品种彼此之间多么不同，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðiːz] [briːdz] , [ðæt] [ɪf] ,

and	we	have	already	noticed	the	great	differences	in	these	breeds	,	that	if	,
和	我们	有	已经	注意到	这	伟大的	差异	在	这些	品种	,	那	如果	,

我们已经注意到这些品种之间存在巨大差异，如果，

[ə'mʌŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌveəriː'eiʃənz] , [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['pɪdʒɪn] [tɜːrn][ʌp] ,

among	any	of	those	variations	,	you	chance	to	have	a	blue	pigeon	turn	up	,
之中	任何	的	那些	变体	,	你	机会	到	有	一个	蓝色的	鸽子	转动	向上	,

在上述任何一种变体中，你都有可能遇到一只蓝鸽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [baːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

it	will	be	sure	to	have	the	black	bars	across	the	wings	,
它	将要	是	当然	到	有	这	黑色的	酒吧	穿过	这	翅膀	,

它的机翼上肯定会有黑色的条纹，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][waɪld] [stɑːk] , [ðə; ði] [rɑːk] ['pɪdʒɪn] .

which	are	characteristic	of	the	original	wild	stock	,	the	Rock	Pigeon	.
哪个	是	特征	的	这	原来的	荒野	库存	,	这	岩石	鸽子	.

这些都是原始野生种群——岩鸽的特征。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['sɜːrkəmstæns] ;

Now	,	this	is	certainly	a	very	remarkable	circumstance	;
现在	,	这	是	当然	一个	非常	卓越	环境	;

这的确是一个非常特殊的现象；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] ['veri] ['strɔːŋli] ['iːðər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	I	do	not	see	myself	how	it	tells	very	strongly	either	one	way	or	the	other	.
但	我	做	不是	看	我	如何	它	讲述	非常	强烈	任何一个	一	方式	或者	这	其他	.

但我个人并不认为它能非常明确地表明哪一方的观点。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][fækt] ,

I	think	,	in	fact	,
我	思考	,	在	事实	,

事实上，我认为

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪp] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ]

that	this	argument	in	favour	of	recurrence	to	the	primitive	type	might	prove	a
那	这	争论	在	偏爱	的	复发	到	这	原始	类型	可能	证明	一个

[greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] .

great	deal	too	much	for	those	who	so	constantly	bring	it	forward	.
伟大的	交易	也	很多	为了	那些	WHO	所以	不断地	带来	它	向前	.

对于那些不断提出这种论点的人来说，支持回归原始类型的论点可能太过牵强。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz] ['veri] ['fɔːrsəbli]['ɝːdʒd] ,

For	example	,	Mr	.	Darwin	has	very	forcibly	urged	,
为了	例子	,	先生	.	达尔文	有	非常	强制	敦促	,

例如，达尔文先生曾非常有力地敦促：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [dʌn] [hɔːrs] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

that	nothing	is	commoner	than	if	you	examine	a	dun	horse	—	and	I	had
那	没有什么	是	平民	比	如果	你	检查	一个	逼债	马	—	和	我	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['leɪtli] ,

an	opportunity	of	verifying	this	illustration	lately	,
一个	机会	的	核实	这	插图	最近	,

没有什么比观察一匹灰褐色的马更常见的了——我最近有机会验证了这个例子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] ,
while in the islands of the West Highlands ,
尽管 在 这 岛屿 的 这 西方 高地 ,

在西高地群岛期间，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʌn] ['hɔːrsɪz] — [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɔːrs] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
where there are a great many dun horses — to find that horse exhibit a long
在哪里 那里 是 一个 伟大的 许多 逼债 马匹 — 到 寻找 那 马 展览 一个 长的
[blæk] [straɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
black stripe down his back ,
黑色的 条纹 向下 他的 后退 ,

在有很多灰褐色马的地方——发现那匹马背上有一条长长的黑色条纹，

['veri] ['ɔːf(ə)n] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .
very often stripes on his shoulder , and very often stripes on his legs .
非常 经常 条纹 在 他的 肩膀 , 和 非常 经常 条纹 在 他的 腿 .

他的肩膀上经常有条纹，腿上也经常有条纹。

[aɪ] , [maɪ'self] , [sɔː] [ə; eɪ]['poʊni][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [kɑːrt]
I , myself , saw a pony of this description a short time ago , in a baker's cart
我 , 我 , 锯 一个 小马 的 这 描述 一个 短的 时间 前 , 在 一个 面包师的 大车
,
,
,

我本人不久前也在面包师的推车上见过一匹这样的小马。

[nɪr] ['rɑːθseɪ] , [ɪn] [bjuːt] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːŋ] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
near Rothesay , in Bute : it had the long stripe down the back ,
靠近 罗塞斯 , 在 比尤特 : 它 有 这 长的 条纹 向下 这 后退 ,

在比尤特岛罗塞西附近：它的背部有一条长长的条纹，

[ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][legz] , [dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] ,
and stripes on the shoulders and legs , just like those of the Ass ,
和 条纹 在 这 肩膀 和 腿 , 只是 喜欢 那些 的 这 屁股 ,

肩膀和腿上都有条纹，就像驴的条纹一样。

[ðə; ði] ['kwægə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ziːbrə] .
the Quagga , and the Zebra .
这 斑驴 , 和 这 斑马 .

斑驴和斑马。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrəns] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] ,
Now , if we interpret the theory of recurrence as applied to this case ,
现在 , 如果 我们 解释 这 理论 的 复发 作为 应用 到 这 案件 ,

现在，如果我们把递归理论应用到这个案例中来解释，

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]
might it not be said that here was a case of a variation exhibiting the
可能 它 不是 是 说 那 这里 曾是 一个 案件 的 一个 变化 展出 这
['kærəktərz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ɔkjupaiŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]
characters and conditions of an animal occupying something like an
人物 和 状况 的 一个 动物 占领 某物 喜欢 一个
[ˌɪntər'miːdiət] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
intermediate position between the Horse ,
中间的 位置 之间 这 马 ,

是否可以说，这是一个变异案例，展现了一种介于马和人类之间的动物的特征和状况?

[ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] ['kwægə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['zi:brə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] [hæd; həd]

the	Ass	,	the	Quagga	,	and	the	Zebra	,	and	from	which	these	had
这	屁股	,	这	斑驴	,	和	这	斑马	,	和	从	哪个	这些	有

[bɪn] [dɪ'veləpt] ?

been	developed	?
到过	发达	?

驴、斑驴和斑马，以及它们是由什么进化而来的?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]['i:v(ə)n][tu:; tə][mæn] .

In	the	same	way	with	regard	even	to	Man	.
在	这	相同的	方式	和	看待	甚至	到	男人	.

即使是对人类也是如此。

['evrɪ] [ə'nætəmɪst] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:mənər] , [ɪn] [di'sektiŋ] [ðə; ði]['hju:mən]

Every	anatomist	will	tell	you	that	there	is	nothing	commoner	,	in	dissecting	the	human
每一个	解剖学家	将要	告诉	你	那	那里	是	没有什么	平民	,	在	解剖	这	人类

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

每个解剖学家都会告诉你，在解剖人体这件事上，没有什么比这更普通的了。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['mʌskjələr][,veəri:'eiʃənz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ]

than	to	meet	with	what	are	called	muscular	variations	—	that	is	,	if	you
比	到	见面	和	什么	是	称为	肌肉发达的	变体	—	那	是	, 如果		你

[dɪ'sekt] [tu:] ['bɑ:dɪz] ['veri] ['kerfəli] ,

dissect	two	bodies	very	carefully	,
解剖	二	身体	非常	小心	,

比起遇到所谓的肌肉变异——也就是说，如果你非常仔细地解剖两个尸体，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	will	probably	find	that	the	modes	of	attachment	and	insertion	of	the
你	将要	大概	寻找	那	这	模式	的	依恋	和	插入	的	这

['mʌslz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ,

muscles	are	not	exactly	the	same	in	both	,
肌肉	是	不是	确切地	这	相同的	在	两个都	,

你可能会发现，这两种情况下肌肉的附着和插入方式并不完全相同。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [greɪt] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] ;

there	being	great	peculiarities	in	the	mode	in	which	the	muscles	are	arranged	;
那里	存在	伟大的	特殊性	在	这	模式	在	哪个	这	肌肉	是	安排	;

肌肉的排列方式具有很大的特殊性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] ,

and	it	is	very	singular	,
和	它	是	非常	单数	,

它非常独特，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ə'reɪndʒmənts]

that	in	some	dissections	of	the	human	body	you	will	come	upon	arrangements
那	在	一些	解剖	的	这	人类	身体	你	将要	来	之上	安排

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ['veri] ['sɪmələr] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rts][ɪn][ðə; ði] [eɪps] .

of	the	muscles	very	similar	indeed	to	the	same	parts	in	the	Apes	.
的	这	肌肉	非常	相似的	的确	到	这	相同的	部分	在	这	猿猴	.

在一些人体解剖中，你会发现肌肉的排列方式与猿类的相应部位非常相似。

[ɪz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Is	the	conclusion	in	that	case	to	be	,
是	这	结论	在	那	案件	到	是	,

在这种情况下，结论是?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [baːz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

that	this	is	like	the	black	bars	in	the	case	of	the	Pigeon	,
那	这	是	喜欢	这	黑色的	酒吧	在	这	案件	的	这	鸽子	,

这就像鸽子身上的黑条一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	it	indicates	a	recurrence	to	the	primitive	type	from	which	the
和	那	它	表示	一个	复发	到	这	原始	类型	从	哪个	这

['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːbəbli] [dɪ'veləpt] ?

animals	have	been	probably	developed	?
动物	有	到过	大概	发达	?

这是否表明动物进化回到了它们可能起源的原始类型?

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['betər] [liːv]

I	think	that	the	opponents	of	modification	and	variation	had	better	leave
我	思考	那	这	对手	的	修改	和	变化	有	更好的	离开

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrəns] [ə'loʊn] ,

the	argument	of	recurrence	alone	,
这	争论	的	复发	独自的	,

我认为反对修正和变异的人最好不要再纠缠于循环论证的问题了。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

or	it	may	prove	altogether	too	strong	for	them	.
或者	它	可能	证明	共	也	强的	为了	他们	.

或者它可能对他们来说太强大了。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] ,

To	sum	up	,
到	和	向上	,

总结,

— [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [æz; əz] [tuː; tə]

—	the	evidence	as	far	as	we	have	gone	is	against	the	argument	as	to
—	这	证据	作为	远的	作为	我们	有	已消失	是	反对	这	争论	作为	到

['eni] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrdʒənsɪz] ,

any	limit	to	divergences	,
任何	限制	到	分歧	,

—就我们目前所掌握的证据而言，与关于分歧存在任何限制的论点相悖。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['strʌktʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

so	far	as	structure	is	concerned	;	and	in	favour	of	a	physiological	limitation	.
所以	远的	作为	结构	是	担心的	;	和	在	偏爱	的	一个	生理	局限性	.

就结构而言；并且支持生理限制。

[baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'duːs] ['strʌktʃərəl] [daɪ'vɜːrdʒənsɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz]

By	selective	breeding	we	can	produce	structural	divergences	as	great	as	those
经过	选择性	选育	我们	能	生产	结构	分歧	作为	伟大的	作为	那些

[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

of	species	,
的	物种	,

通过选择性育种，我们可以产生与物种间结构差异一样大的差异。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prə'duːs] ['iːkwəl] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [daɪ'vɜːrdʒənsɪz] .

but	we	cannot	produce	equal	physiological	divergences	.
但	我们	不能	生产	平等的	生理	分歧	.

但是我们无法制造出生理差异完全相同的个体。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [liːv] [ðə; ði]['kwestʃən][ðer; ðər] .

For	the	present	I	leave	the	question	there	.
为了	这	展示	我	离开	这	问题	那里	.

目前我先把这个问题放在这里。

[naʊ] , [ðə; ði][nekst]['prɑːbləm][ðæt][laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli]

Now	,	the	next	problem	that	lies	before	us	—	and	it	is	an	extremely
现在	,	这	下一个	问题	那	谎言	前	我们	—	和	它	是	一个	极其

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] — [ɪz] [ðɪs] :

important	one	—	is	this	:
重要的	一	—	是	这	:

现在，摆在我们面前的下一个问题——而且是一个极其重要的问题——是：

[dʌz] [ðɪs] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ə'kɜːr][ɪn]['neɪtʃər] ?

Does	this	selective	breeding	occur	in	nature	?
做	这	选择性	选育	发生	在	自然	?

这种选择性育种在自然界中会发生吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Because	,	if	there	is	no	proof	of	it	,
因为	,	如果	那里	是	不	证明	的	它	,

因为如果没有证据，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

all	that	I	have	been	telling	you	goes	for	nothing	in	accounting	for	the	origin
全部	那	我	有	到过	讲述	你	去	为了	没有什么	在	会计	为了	这	起源

[ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

of	species	.
的	物种	.

我之前告诉你们的一切都无法解释物种的起源。

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ['kɑːmpɪtənt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [pər'petʃueɪtɪŋ]

Are	natural	causes	competent	to	play	the	part	of	selection	in	perpetuating
是	自然的	原因	胜任的	到	玩	这	部分	的	选择	在	延续

[və'raɪətiz] ?

varieties	?
品种	?

自然因素是否能够起到选择的作用，从而延续物种多样性?

[hɪr] [wiː; wi] ['leɪbər] ['ʌndər] ['veri] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

Here	we	labour	under	very	great	difficulties	.
这里	我们	劳动	在下面	非常	伟大的	困难	.

我们在这里面临着非常大的困难。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['lektʃər] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti]

In	the	last	lecture	I	had	occasion	to	point	out	to	you	the	extreme	difficulty
在	这	最后的	演讲	我	有	场合	到	观点	出去	到	你	这	极端	困难

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

of	obtaining	evidence	even	of	the	first	origin	of	those	varieties	which	we
的	获得	证据	甚至	的	这	第一的	起源	的	那些	品种	哪个	我们

[noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] .

know	to	have	occurred	in	domesticated	animals	.
知道	到	有	发生	在	家养的	动物	.

在上一次讲座中，我曾向你们指出，即使是对于我们所知的家畜品种的最初起源，要获得证据也是极其困难的。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

I	told	you	,	that	almost	always	the	origin	of	these	varieties	is	overlooked	,
我	讲述	你	,	那	几乎	总是	这	起源	的	这些	品种	是	被忽视的	,

我告诉过你，这些品种的起源几乎总是被忽略。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'du:s] [tu:] [ʌv; əv] [θri:] ['keɪsɪz] ,

so	that	I	could	only	produce	two	of	three	cases	,
所以	那	我	可以	仅有的	生产	二	的	三	案例	,

因此，我只能拿出三分之二的案例。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænkɒn] [ʃi:p] .

as	that	of	Gratio	Kelleia	and	of	the	Ancon	sheep	.
作为	那	的	-	-	和	的	这	安康	羊	.

就像格拉蒂奥·凯莱亚和安康绵羊一样。

['pi:p(ə)l] [fər'get] , [ɔ:r][du:][nɑ:t] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

People	forget	,	or	do	not	take	notice	of	them	until	they	come	to	have	a
人们	忘记	,	或者	做	不是	拿	注意	的	他们	直到	他们	来	到	有	一个

['prɑ:mɪnəns] ;

prominence	;
显赫地位	;

人们往往直到它们变得显赫起来才会忘记它们，或者根本不会注意到它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['keɪsɪz] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] ,

and	if	that	is	true	of	artificial	cases	,	under	our	own	eyes	,
和	如果	那	是	真的	的	人造的	案例	,	在下面	我们的	自己的	眼睛	,

如果人为制造的案例确实如此，在我们眼皮底下，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænɪmlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ker] ,

and	in	animals	in	our	own	care	,
和	在	动物	在	我们的	自己的	关心	,

以及我们自己照料的动物，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][fɜ:rst][hænd] [gʊd] ['evɪdəns]

how	much	more	difficult	it	must	be	to	have	at	first	hand	good	evidence
如何	很多	更多的	难的	它	必须	是	到	有	在	第一的	手	好的	证据

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [və'raɪətiz] [ɪn] ['neɪtʃər] !

of	the	origin	of	varieties	in	nature	!
的	这	起源	的	品种	在	自然	!

要获得自然界物种起源的第一手可靠证据该是多么困难啊！

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][baɪ][də'rekt] ['evɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

I	do	not	know	that	it	is	possible	by	direct	evidence	to	prove	the	origin	of
我	做	不是	知道	那	它	是	可能的	经过	直接的	证据	到	证明	这	起源	的

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn] ['neɪtʃər] ,

a	variety	in	nature	,
一个	种类	在	自然	,

我不知道是否可以通过直接证据来证明自然界中某个品种的起源。

[ɔ:r][tu:; tə] [pru:v] [sɪ'lektɪv] ['bri:dɪŋ] ;

or	to	prove	selective	breeding	;
或者	到	证明	选择性	选育	;

或者证明选择性育种；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

but	I	will	tell	you	what	we	can	prove	—	and	this	comes	to	the	same
但	我	将要	告诉	你	什么	我们	能	证明	—	和	这	来	到	这	相同的

[θɪŋ] — [ðæt] [və'raɪətiz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,

thing	—	that	varieties	exist	in	nature	within	the	limits	of	species	,
事物	—	那	品种	存在	在	自然	之内	这	限制	的	物种	,

但我可以告诉你，我们可以证明——而这最终殊途同归——在物种的范畴内，自然界存在着多样性。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][və'raɪəti][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['neɪtʃər] ,

and	,	what	is	more	,	that	when	a	variety	has	come	into	existence	in	nature	,
和	,	什么	是	更多的	,	那	什么时候	一个	种类	有	来	进入	存在	在	自然	,

而且，更重要的是，当自然界中出现一个变种时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

there	are	natural	causes	and	conditions	,
那里	是	自然的	原因	和	状况	,

存在一些自然原因和条件，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['æmpli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdər] ;

which	are	amply	competent	to	play	the	part	of	a	selective	breeder	;
哪个	是	充足的	胜任的	到	玩	这	部分	的	一个	选择性	育种者	;

它们完全有能力扮演选择性育种者的角色；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] —

and	although	that	is	not	quite	the	evidence	that	one	would	like	to	have	—
和	虽然	那	是	不是	相当	这	证据	那	一	会	喜欢	到	有	—

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][də'rekt]['testɪmoʊni] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]

though	it	is	not	direct	testimony	—	yet	it	is	exceeding	good	and	exceedingly
尽管	它	是	不是	直接的	见证	—	然而	它	是	超过	好的	和	非常

['paʊərf(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ɪts] [wei] .

powerful	evidence	in	its	way	.
强大的	证据	在	它是	方式	.

虽然这并非人们想要得到的证据——虽然它不是直接证词——但它在某种程度上是非常好、非常有力的证据。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][pɔɪnt] , [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] ,

As	to	the	first	point	,	of	varieties	existing	among	natural	species	,
作为	到	这	第一的	观点	,	的	品种	现存的	之中	自然的	物种	,

关于第一点，即自然物种中存在的变种，

[aɪ] [maɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['evri] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

I	might	appeal	to	the	universal	experience	of	every	naturalist	,
我	可能	上诉	到	这	普遍的	经验	的	每一个	博物学家	,

我或许可以诉诸于每一位博物学家的普遍经验，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['evər] [tɜːrnd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	of	any	person	who	has	ever	turned	any	attention	at	all	to	the
和	的	任何	人	WHO	有	曾经	转向	任何	注意力	在	全部	到	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

characteristics	of	plants	and	animals	in	a	state	of	nature	;
特征	的	植物	和	动物	在	一个	状态	的	自然	;

以及任何曾经关注过自然状态下动植物特征的人；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['defɪnət] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][mæn]

but	I	may	as	well	take	a	few	definite	cases	,	and	I	will	begin	with	Man
但	我	可能	作为	出色地	拿	一个	很少	定	案例	,	和	我	将要	开始	和	男人

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但我还是不妨举几个具体的例子，就从人类自身说起吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [wət'evər]

I	am	one	of	those	who	believe	that	,	at	present	,	there	is	no	evidence	whatever
我	是	一	的	那些	WHO	相信	那	,	在	展示	,	那里	是	不	证据	任何

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ,

for	saying	,
为了	说	,

我属于这样一种观点：目前没有任何证据表明.....

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [spræŋ] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [per] ; [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,

that	mankind	sprang	originally	from	any	more	than	a	single	pair	;	I	must	say	,
那	人类	弹簧	起初	从	任何	更多的	比	一个	单身的	一对	;	我	必须	说	,

人类并非起源于不止一对夫妇；我必须说，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] ['eni] [gʊd] [graʊnd] [wət'evər] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['eni] ['tenəb(ə)l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

that	I	cannot	see	any	good	ground	whatever	,	or	even	any	tenable	sort	of	evidence	,
那	我	不能	看	任何	好的	地面	任何	,	或者	甚至	任何	站得住脚的	种类	的	证据	,

我完全看不到任何合理的理由，甚至连任何站得住脚的证据都看不到。

[fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [mæn] .

for	believing	that	there	is	more	than	one	species	of	Man	.
为了	相信	那	那里	是	更多的	比	一	物种	的	男人	.

因为相信人类不止一个物种。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [ɪn] ['ænɪmlz] ,

Nevertheless	,	as	you	know	,	just	as	there	are	numbers	of	varieties	in	animals	,
尽管如此	,	作为	你	知道	,	只是	作为	那里	是	数字	的	品种	在	动物	,

然而，正如你所知，就像动物有很多品种一样，

[soʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [men] .

so	there	are	remarkable	varieties	of	men	.
所以	那里	是	卓越	品种	的	男人	.

所以，男人的类型千差万别。

[aɪ] [spi:k] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌveəri:'eiʃənz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

I	speak	not	merely	of	those	broad	and	distinct	variations	which	you	see	at	a	glance	.
我	说话	不是	仅仅	的	那些	广阔	和	清楚的	变体	哪个	你	看	在	一个	瞥一眼	.

我指的不仅仅是你一眼就能看到的那些广泛而明显的差异。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['ni:groʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Everybody	,	of	course	,	knows	the	difference	between	a	Negro	and	a	white	man	,
大家	,	的	课程	,	知道	这	不同之处	之间	一个	黑人	和	一个	白色的	男人	,

当然，每个人都知道黑人和白人的区别。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	can	tell	a	Chinaman	from	an	Englishman	.
和	能	告诉	一个	中国人	从	一个	英国人	.

能分辨出中国人与英国人。

[ðeɪ] [i:tʃ] [hæv; həv] [pɪ'kju:liər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ;

They	each	have	peculiar	characteristics	of	colour	and	physiognomy	;
他们	每个	有	奇特	特征	的	颜色	和	面相学	;

它们各自具有独特的颜色和面部特征；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][goʊ]['veri][fɑːr] [diːpər]

but	you	must	recollect	that	the	characters	of	these	races	go	very	far	deeper
但	你	必须	追忆	那	这	人物	的	这些	种族	去	非常	远的	更深

— [ðeɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['boʊni] ['strʌktʃər] ,

—	they	extend	to	the	bony	structure	,
—	他们	延长	到	这	骨质	结构	,

但你必须记住，这些种族的性格特征远不止于此——它们甚至延伸到骨骼结构中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ['ɔrgənz] [tuː; tə][ju: 'es] —

and	to	the	characters	of	that	most	important	of	all	organs	to	us	—
和	到	这	人物	的	那	最多	重要的	的	全部	器官	到	我们	—

[ðə; ði][breɪn] ;

the	brain	;
这	脑	;

以及对我们而言最重要的器官——大脑的特征；

[soʊ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,

so	that	,	among	men	belonging	to	different	races	,	or	even	within	the	same	race	,
所以	那	,	之中	男人	属于	到	不同的	种族	,	或者	甚至	之内	这	相同的	种族	,

因此，在不同种族的人之间，甚至在同一种族的人之间，

[wʌn][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][ə; eɪ][θɜːrd] , [ɔːr][hæf] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['sev(ə)nti][pər] [sent] .

one	man	shall	have	a	brain	a	third	,	or	half	,	or	even	seventy	per	cent	.
一	男人	将	有	一个	脑	一个	第三	,	或者	一半	,	或者	甚至	七十	每	中心	.

一个人的大脑可能只有三分之一，也可能只有一半，甚至可能只有百分之七十。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən][breɪnz] ,

bigger	than	another	;	and	if	you	take	the	whole	range	of	human	brains	,
大	比	其他	;	和	如果	你	拿	这	所有的	范围	的	人类	大脑	,

比另一个更大；如果你把所有类型的人脑都考虑在内，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

you	will	find	a	variation	in	some	cases	of	a	hundred	per	cent	.
你	将要	寻找	一个	变化	在	一些	案例	的	一个	百	每	中心	.

你会发现有些情况下差异高达百分之百。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Apart	from	these	variations	in	the	size	of	the	brain	,	the	characters	of	the
除	从	这些	变体	在	这	尺寸	的	这	脑	,	这	人物	的	这

[skʌl] ['veri] .

skull	vary	.
颅骨	各不相同	.

除了大脑大小的这些差异外，头骨的特征也各不相同。

[ðʌs] [ɪf] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːŋgəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [hed] [ɑːn][ðə; ði]

Thus	if	I	draw	the	figures	of	a	Mongul	and	of	a	Negro	head	on	the
因此	如果	我	画	这	数据	的	一个	蒙古	和	的	一个	黑人	头	在	这

['blækbɔːrd] ,

blackboard	,
黑板	,

因此，如果我在黑板上画出蒙古人的头像和一个黑人的头像，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ðə; ði] [bredθ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt]['sev(ə)n] - [tenθs] ,

in	the	case	of	the	last	the	breadth	would	be	about	seven	-	tenths	,
在	这	案件	的	这	最后的	这	宽度	会	是	关于	七	-	十分之一	,

最后一个例子的宽度约为十分之七。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

and	in	the	other	it	would	be	nine	-	tenths	of	the	total	length	.
和	在	这	其他	它	会	是	九	-	十分之一	的	这	全部的	长度	.

而在另一个例子中，它将是总长度的十分之九。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndənt] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [men][ɪn][ðer; ðər]

So	that	you	see	there	is	abundant	evidence	of	variation	among	men	in	their
所以	那	你	看	那里	是	丰富	证据	的	变化	之中	男人	在	他们的

[ˈnætʃ(ə)rəl][kənˈdɪʃ(ə)n] .

natural	condition	.
自然的	状况	.

由此可见，男性自然状态下的个体差异非常大。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

And	if	you	turn	to	other	animals	there	is	just	the	same	thing	.
和	如果	你	转动	到	其他	动物	那里	是	只是	这	相同的	事物	.

如果你观察其他动物，也会发现同样的情况。

[ðə; ðɪ][fɑːks] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɔːl]

The	fox	,	for	example	,	which	has	a	very	large	geographical	distribution	all
这	狐狸	,	为了	例子	,	哪个	有	一个	非常	大的	地理	分配	全部

[ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,

over	Europe	,
超过	欧洲	,

例如，狐狸的分布范围非常广，遍布整个欧洲。

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈveriz] [ˈgreɪtli] .

and	parts	of	Asia	,	and	on	the	American	Continent	,	varies	greatly	.
和	部分	的	亚洲	,	和	在	这	美国人	大陆	,	变化	非常	.

亚洲部分地区和美洲大陆的情况则大相径庭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊstli][lɑːrdʒ][fɔksiz][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [wʌnz][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

There	are	mostly	large	foxes	in	the	North	,	and	smaller	ones	in	the	South	.
那里	是	大多	大的	狐狸	在	这	北	,	和	较小的	一个	在	这	南	.

北方的狐狸大多体型较大，南方的狐狸则体型较小。

[ɪn][ˈdʒɜːrməni][əˈloʊn] , [ðə; ðɪ] [ˈfɔrəstɚz] [ˈrekən] [sʌm; səm] [eɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts] .

In	Germany	alone	,	the	foresters	reckon	some	eight	different	sorts	.
在	德国	独自的	,	这	林务员	估计	一些	八	不同的	排序	.

仅在德国，林业人员就估计有大约八种不同的树种。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtaɪgər] , [noʊ][wʌn] [səˈpəuziz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈspiːʃiːz] ;

Of	the	tiger	,	no	one	supposes	that	there	is	more	than	one	species	;
的	这	老虎	,	不	一	假设	那	那里	是	更多的	比	一	物种	;

人们普遍认为老虎不止一个物种；

[ðeɪ] [ɪkˈstend][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːtɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][beŋˈgɔːl] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][draɪ] , [koʊld] , [ˈbɪtər]

they	extend	from	the	hottest	parts	of	Bengal	,	into	the	dry	,	cold	,	bitter
他们	延长	从	这	最热门	部分	的	孟加拉	,	进入	这	干燥	,	寒冷的	,	苦的

[steps] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] ,

steppes	of	Siberia	,
草原	的	西伯利亚	,

它们从孟加拉最炎热的地区一直延伸到西伯利亚干燥、寒冷、荒凉的草原。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv] - [dɪˈgriːz] , — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈreɪndɪr] .

into	a	latitude	of	50	degrees	,	—	so	that	they	may	even	prey	upon	the	reindeer	.
进入	一个	纬度	的	-	学位	,	—	所以	那	他们	可能	甚至	猎物	之上	这	驯鹿	.

进入纬度 50 度，——这样它们甚至可以捕食驯鹿。

[ðiːz] [ˈtaɪgɚz][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfrənt] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] [ðer; ðər]

These	tigers	have	exceedingly	different	characteristics	,	but	still	they	all	keep	their
这些	老虎	有	非常	不同的	特征	,	但	仍然	他们	全部	保持	他们的

[ˈdʒen(ə)rəl] [fitʃər] ,

general	features	,
一般的	特征	,

这些老虎的特征千差万别，但它们仍然保留着一些共同的特征。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['taɪgɝz] .

so	that	there	is	no	doubt	as	to	their	being	tigers	.
所以	那	那里	是	不	怀疑	作为	到	他们的	存在	老虎	.

这样就毫无疑问它们是老虎了。

[ðə; ði][saɪ'biəriən]['taɪgər][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] [fɜːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [meɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]

The	Siberian	tiger	has	a	thick	fur	,	a	small	mane	,	and	a	longitudinal
这	西伯利亚	老虎	有	一个	厚的	毛皮	,	一个	小的	鬃毛	,	和	一个	纵向

[straɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,

stripe	down	the	back	,
条纹	向下	这	后退	,

西伯利亚虎皮毛浓密，鬃毛短小，背部有一条纵向条纹。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪgɝz][ʌv; əv]['dʒɑːvə][ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə] ['dɪfər] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

while	the	tigers	of	Java	and	Sumatra	differ	in	many	important
尽管	这	老虎	的	Java	和	苏门答腊	不同	在	许多	重要的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgɝz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

respects	from	the	tigers	of	Northern	Asia	.
尊重	从	这	老虎	的	北方	亚洲	.

爪哇和苏门答腊的老虎与北亚的老虎在许多重要方面有所不同。

[soʊ]['laɪənz] ['veri] ; [soʊ][bɜːrdz] ['veri] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

So	lions	vary	;	so	birds	vary	;	and	so	,
所以	狮子	各不相同	;	所以	鸟类	各不相同	;	和	所以	,

所以狮子各不相同；鸟类也各不相同；因此，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['fɜːrðər] [bæk] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] [ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['fɪʃɪz] ['veri] .

if	you	go	further	back	and	lower	down	in	creation	,	you	find	that	fishes	vary	.
如果	你	去	更远	后退	和	降低	向下	在	创建	,	你	寻找	那	鱼	各不相同	.

如果追溯到更久远的过去，你会发现鱼类种类繁多。

[ɪn] ['dɪfrənt] [striːmz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] ,

In	different	streams	,	in	the	same	country	even	,
在	不同的	溪流	,	在	这	相同的	国家	甚至	,

即使在同一个国家的不同地区，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['iːzəli]

you	will	find	the	trout	to	be	quite	different	to	each	other	and	easily
你	将要	寻找	这	鳟鱼	到	是	相当	不同的	到	每个	其他	和	容易地

['ɹɛkəgnaɪzəbəl][baɪ] [ðoʊz] [huː] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [striːmz] .

recognisable	by	those	who	fish	in	the	particular	streams	.
可识别的	经过	那些	WHO	鱼	在	这	特别的	溪流	.

你会发现不同溪流中的鳟鱼彼此之间差异很大，在特定溪流中钓鱼的人很容易就能辨认出来。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['liːtʃɪz] ;

There	is	the	same	differences	in	leeches	;
那里	是	这	相同的	差异	在	水蛭	;

水蛭之间也存在同样的差异；

[liːtʃ] [kə'lektəz] [kæn; kən] ['iːzəli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

leech	collectors	can	easily	point	out	to	you	the	differences	and	the
水蛭	收藏家	能	容易地	观点	出去	到	你	这	差异	和	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pæs] [baɪ] ;

peculiarities	which	you	yourself	would	probably	pass	by	;
特殊性	哪个	你	你自己	会	大概	经过	经过	;

水蛭采集者很容易就能指出你本人可能忽略的各种差异和特殊之处；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [freʃ] - ['wɔːtər] ['mʌsəlz] ; [soʊ] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən]

so	with	fresh	-	water	mussels	;	so	,	in	fact	,	with	every	animal	you	can
所以	和	新鲜的	-	水	贻贝	;	所以	,	在	事实	,	和	每一个	动物	你	能

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

淡水贻贝也是如此；事实上，你能想到的所有动物都是如此。

[ɪn][plænts][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

In	plants	there	is	the	same	kind	of	variation	.
在	植物	那里	是	这	相同的	种类	的	变化	.

植物中也存在同样的变异。

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['bræmbl] .

Take	such	a	case	even	as	the	common	bramble	.
拿	这样的	一个	案件	甚至	作为	这	常见的	荆棘	.

即使是像普通荆棘一样的植物。

[ðə; ði] ['bɑːtənɪst] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][wɔːr][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

The	botanists	are	all	at	war	about	it	;
这	植物学家	是	全部	在	战争	关于	它	;

植物学家们对此争论不休；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

some	of	them	wanting	to	make	out	that	there	are	many	species	of	it	,
一些	的	他们	想要	到	制作	出去	那	那里	是	许多	物种	的	它	,

他们中有些人想营造出它有很多物种的假象，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] ;

and	others	maintaining	that	they	are	but	many	varieties	of	one	species	;
和	其他的	保持	那	他们	是	但	许多	品种	的	一	物种	;

而另一些人则认为它们只是同一物种的不同变种；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt]['set(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti]

and	they	cannot	settle	to	this	day	which	is	a	species	and	which	is	a	variety
和	他们	不能	定居	到	这	天	哪个	是	一个	物种	和	哪个	是	一个	种类

!

!
!

时至今日，他们仍然无法确定哪个是物种，哪个是变种！

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðæt] ['eni] [plænt][ænd; ənd] ['eni] ['ænɪm(ə)l]

So	that	there	can	be	no	doubt	whatsoever	that	any	plant	and	any	animal
所以	那	那里	能	是	不	怀疑	任何	那	任何	植物	和	任何	动物

[meɪ] ['veri] [ɪn] ['neɪtʃər] ;

may	vary	in	nature	;
可能	各不相同	在	自然	;

因此，任何植物和任何动物的性质都可能存在差异，这一点毋庸置疑；

[ðæt] [və'raɪətiz] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , — [æz; əz] [spɑːn'teɪniəs] [və'raɪətiz] ,

that	varieties	may	arise	in	the	way	I	have	described	,	—	as	spontaneous	varieties	,
那	品种	可能	出现	在	这	方式	我	有	描述	,	—	作为	自发的	品种	,

这些变种可能会以我描述的方式出现——作为自发变种。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [və'raɪətiz] [meɪ] [biː; bi][pɜː'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

—	and	that	those	varieties	may	be	perpetuated	in	the	same	way	that	I	have
—	和	那	那些	品种	可能	是	延续	在	这	相同的	方式	那	我	有

[ʃoʊn] [juː; jʊ] [spɑːn'teɪniəs] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər][pɜː'pɛtʃəˌweɪtɪd] ;

shown	you	spontaneous	varieties	are	perpetuated	;
所示	你	自发的	品种	是	延续	;

——并且这些变种可以像我向你们展示的自发变种的延续方式一样延续下去；

[aɪ] [seɪ] , ['ðerfɔːr] ,
I say , therefore ,
我 说 , 所以 ,

因此我说，

[ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]
that there can be no doubt as to the origin and perpetuation of
那 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 起源 和 延续 的
[və'raɪətiz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
varieties in nature .
品种 在 自然 .

自然界中各种物种的起源和延续是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] : — [dʌz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] ?
But the question now is : — Does selection take place in nature ?
但 这 问题 现在 是 : — 做 选择 拿 地方 在 自然 ?

但现在的问题是：——自然界是否存在选择?

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] , ['teɪkɪŋ]
is there anything like the operation of man in exercising selective breeding , taking
是 那里 任何事物 喜欢 这 手术 的 男人 在 锻炼 选择性 选育 , 采取
[pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] ?
place in nature ?
地方 在 自然 ?

自然界是否存在类似人类进行选择性育种的行为?

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['spiːʃiːz] ;
You will observe that , at present , I say nothing about species ;
你 将要 观察 那 , 在 展示 , 我 说 没有什么 关于 物种 ;

你会注意到，目前为止，我没有谈到物种;

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I wish to confine myself to the consideration of the production of those
我 希望 到 局限 我 到 这 考虑 的 这 生产 的 那些
['nætʃ(ə)rəl] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əd'mits] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
natural races which everybody admits to exist .
自然的 种族 哪个 大家 承认 到 存在 .

我只想探讨人人都承认存在的那些自然种族的产生问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['reɪsɪz] ,
The question is , whether in nature there are causes competent to produce races ,
这 问题 是 , 无论 在 自然 那里 是 原因 胜任的 到 生产 种族 ,

问题是，自然界是否存在能够产生种族的因素?

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [mæn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
just in the same way as man is able to produce by selection ,
只是 在 这 相同的 方式 作为 男人 是 有能力的 到 生产 经过 选择 ,

就像人类能够通过选择进行繁殖一样，

[sʌtʃ] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] .
such races of animals as we have already noticed .
这样的 种族 的 动物 作为 我们 有 已经 注意到 .

我们已经注意到，这些动物种类。

[wen] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ,
When a variety has arisen ,
什么时候 一个 种类 有 出现 ,

当出现变种时，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['eksərsaɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪz]

the	CONDITIONS	OF	EXISTENCE	are	such	as	to	exercise	an	influence	which	is
这	状况	的	存在	是	这样的	作为	到	锻炼	一个	影响	哪个	是

[ɪg'zæktli]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

exactly	comparable	to	that	of	artificial	selection	.
确切地	可比	到	那	的	人造的	选择	.

生存条件所产生的影响，与人工选择的影响完全相当。

[baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [aɪ] [mi:n] [tu:] [θɪŋz] , — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

By	Conditions	of	Existence	I	mean	two	things	,	—	there	are	conditions	which	are
经过	状况	的	存在	我	意思是	二	事物	,	—	那里	是	状况	哪个	是

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,

furnished	by	the	physical	,
提供	经过	这	身体的	,

我所说的生存条件指的是两件事——一是物质环境所提供的条件，

[ðə; ði][ˌɪnɔ:r'gænɪk][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

the	inorganic	world	,	and	there	are	conditions	of	existence	which	are
这	无机物	世界	,	和	那里	是	状况	的	存在	哪个	是

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk][wɜ:rld] .

furnished	by	the	organic	world	.
提供	经过	这	有机的	世界	.

无机世界，以及有机世界所提供的生存条件。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['klaɪmət] ;

There	is	,	in	the	first	place	,	CLIMATE	;
那里	是	,	在	这	第一的	地方	,	气候	;

首先，存在气候因素；

['ʌndər] [ðæt] [hed] [aɪ] [ɪn'klu:d] ['oʊnli]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

under	that	head	I	include	only	temperature	and	the	varied	amount	of
在下面	那	头	我	包括	仅有的	温度	和	这	多种多样	数量	的

['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['pleɪsɪz] .

moisture	of	particular	places	.
水分	的	特别的	地方	.

该项下仅包括温度和特定地点的不同湿度。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔ:ld] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mi:nz] — ['gɪv(ə)n]

In	the	next	place	there	is	what	is	technically	called	STATION	,	which	means	—	given
在	这	下一个	地方	那里	是	什么	是	技术上来说	称为	车站	,	哪个	方法	—	给定

[ðə; ði]['klaɪmət] ,

the	climate	,
这	气候	,

接下来要介绍的是一个技术上称为"站点"的东西，这意味着——考虑到气候条件，

[ðə; ði][pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][plænt][laɪvz; lɪvz][ɔ:r] [grəuz] ;

the	particular	kind	of	place	in	which	an	animal	or	a	plant	lives	or	grows	;
这	特别的	种类	的	地方	在	哪个	一个	动物	或者	一个	植物	生活	或者	生长	;

动物或植物生活或生长的特定场所；

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

for	example	,	the	station	of	a	fish	is	in	the	water	,
为了	例子	,	这	车站	的	一个	鱼	是	在	这	水	,

例如，鱼的栖息位置在水中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] [ɪn] [freʃ] ['wɔ:tər] ; [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ri:n] [fɪʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

of	a	fresh	-	water	fish	in	fresh	water	;	the	station	of	a	marine	fish	is	in	the
的	一个	新鲜的	-	水	鱼	在	新鲜的	水	;	这	车站	的	一个	海洋	鱼	是	在	这

[si:] ,

sea	,
海	,

淡水鱼生活在淡水中；海洋鱼生活在海洋中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['haɪər] [ɔːr] [diːpər] .

and	a	marine	animal	may	have	a	station	higher	or	deeper	.
和	一个	海洋	动物	可能	有	一个	车站	更高	或者	更深	.

海洋动物的栖息地可能更高或更深。

[soʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][lænd] ['ænɪmlz] : [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

So	again	with	land	animals	:	the	differences	in	their	stations	are	those	of
所以	再次	和	土地	动物	:	这	差异	在	他们的	车站	是	那些	的

['dɪfrənt] [sɔɪlz] [ænd; ənd] ['neibəhudz] ;

different	soils	and	neighbourhoods	;
不同的	土壤	和	社区	;

陆地动物的情况也是如此：它们栖息地的差异在于土壤和环境的不同；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kæl'kerɪəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌærə'neɪʃəs]

some	being	best	adapted	to	a	calcareous	,	and	others	to	an	arenaceous
一些	存在	最好的	改编	到	一个	钙质	,	和	其他的	到	一个	砂质的

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

有些植物最适宜生长在钙质土壤中，有些则最适宜生长在沙质土壤中。

[ðə; ði][θɜːrd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [fuːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst]

The	third	condition	of	existence	is	FOOD	,	by	which	I	mean	food	in	the	broadest
这	第三	状况	的	存在	是	食物	,	经过	哪个	我	意思是	食物	在	这	最广泛的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

存在的第三个条件是食物，我指的是广义上的食物。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋ]

the	supply	of	the	materials	necessary	to	the	existence	of	an	organic	being
这	供应	的	这	材料	必要的	到	这	存在	的	一个	有机的	存在

;

;

;

为有机体生存提供必要物质；

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

in	the	case	of	a	plant	the	inorganic	matters	,	such	as	carbonic	acid	,
在	这	案件	的	一个	植物	这	无机物	事情	,	这样的	作为	碳酸	酸	,

以植物为例，无机物，例如碳酸，

['wɔːtər] , [ə'moʊniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθi] [sɔːlts][ɔːr] ['seɪliːn] ;

water	,	ammonia	,	and	the	earthy	salts	or	salines	;
水	,	氨	,	和	这	泥土	盐	或者	生理盐水	;

水、氨和土质盐或盐类；

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ɔːr'gænɪk] ['mætərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

in	the	case	of	the	animal	the	inorganic	and	organic	matters	,	which	we
在	这	案件	的	这	动物	这	无机物	和	有机的	事情	,	哪个	我们

[hæv; həv] [siːn] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ;

have	seen	they	require	;
有	已见	他们	要求	;

就动物而言，它们需要无机物和有机物，我们已经看到它们需要这些物质；

[ðen] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ,

then	these	are	all	,	at	least	the	two	first	,
然后	这些	是	全部	,	在	至少	这	二	第一的	,

那么，至少前两个就是全部了。

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

what	we	may	call	the	inorganic	or	physical	conditions	of	existence	.
什么	我们	可能	称呼	这	无机物	或者	身体的	状况	的	存在	.

我们可以称之为无机的或物理的存在条件。

[fuːd] [teɪks] [ə; eɪ][mɪd] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] ;

Food	takes	a	mid	-	place	,	and	then	come	the	organic	conditions	;
食物	需要	一个	中	-	地方	,	和	然后	来	这	有机的	状况	;

食物占据中间位置，然后才是有机条件；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

by	which	I	mean	the	conditions	which	depend	upon	the	state	of	the	rest	of
经过	哪个	我	意思是	这	状况	哪个	依赖	之上	这	状态	的	这	休息	的

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk][kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	organic	creation	,
这	有机的	创建	,

我指的是取决于其他有机体状态的条件。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz]

upon	the	number	and	kind	of	living	beings	,	with	which	an	animal	is
之上	这	数字	和	种类	的	活的	生物	,	和	哪个	一个	动物	是

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

根据动物周围生物的数量和种类而定。

[juː; jʊ] [meɪ] [klæs] [ðiːz] ['ʌndər] [tuː] ['hedz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt][æz; əz]

You	may	class	these	under	two	heads	:	there	are	organic	beings	,	which	operate	as
你	可能	班级	这些	在下面	二	头部	:	那里	是	有机的	生物	,	哪个	操作	作为

- [ə'poʊnənts] - ,

'	opponents	'	,
-	对手	-	,

你可以将它们分为两类：一类是作为"对手"运作的有机体，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt][æz; əz] - ['hɛlpɝz] - [tuː; tə]['eni]['gɪv(ə)n]

and	there	are	organic	beings	which	operate	as	'	helpers	'	to	any	given
和	那里	是	有机的	生物	哪个	操作	作为	-	助手	-	到	任何	给定

[ɔːr'gænɪk] ['kriːtʃər] .

organic	creature	.
有机的	生物	.

还有一些有机生物可以作为特定有机生物的"助手"。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - [ˌɪndə'rekt] [ə'poʊnənts] - ,

The	opponents	may	be	of	two	kinds	:	there	are	the	'	indirect	opponents	'	,
这	对手	可能	是	的	二	种类	:	那里	是	这	-	间接	对手	-	,

对手可以分为两类：一类是"间接对手"，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] - ['raɪvlz] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] - [də'rekt] [ə'poʊnənts] -

which	are	what	we	may	call	'	rivals	'	;	and	there	are	the	'	direct	opponents	'
哪个	是	什么	我们	可能	称呼	-	竞争对手	-	;	和	那里	是	这	-	直接的	对手	-

,

,

,

这些我们可以称之为"竞争对手"；还有"直接对手"。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] - ['enəmi] - .

those	which	strive	to	destroy	the	creature	;	and	these	we	call	'	enemies	'	.
那些	哪个	努力	到	破坏	这	生物	;	和	这些	我们	称呼	-	敌人	-	.

那些试图毁灭生物的人；我们称他们为"敌人"。

[baɪ] ['raɪvlz] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][plænts] ,

By	rivals	I	mean	,	of	course	,	in	the	case	of	plants	,
经过	竞争对手	我	意思是	,	的	课程	,	在	这	案件	的	植物	,

我所说的竞争对手，当然是指植物方面的竞争对手。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

those	which	require	for	their	support	the	same	kind	of	soil	and	station	,
那些	哪个	要求	为了	他们的	支持	这	相同的	种类	的	土壤	和	车站	,

那些需要相同土壤和环境才能生长的植物，

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [fuːd] ,

and	,	among	animals	,	those	which	require	the	same	kind	of	station	,	or	food	,
和	,	之中	动物	,	那些	哪个	要求	这	相同的	种类	的	车站	,	或者	食物	,

而对于动物来说，那些需要相同栖息地或食物的动物，

[ɔːr]['klaɪmət] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [ə'poʊnənts] ; [ðə; ði][də'rekt] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv]

or	climate	;	those	are	the	indirect	opponents	;	the	direct	opponents	are	,	of
或者	气候	;	那些	是	这	间接	对手	;	这	直接的	对手	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

或者气候；这些是间接对手；直接对手当然是.....

[ðoʊz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɑːn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l] .

those	which	prey	upon	an	animal	or	vegetable	.
那些	哪个	猎物	之上	一个	动物	或者	蔬菜	.

以动物或植物为食的生物。

[ðə; ði] - ['hɛlpɚz] - [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] : [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

The	'	helpers	'	may	also	be	regarded	as	direct	and	indirect	:	in	the	case	of
这	-	助手	-	可能	还	是	认为	作为	直接的	和	间接	:	在	这	案件	的

[ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] ,

a	carnivorous	animal	,
一个	食肉的	动物	,

这些"帮手"也可以被视为直接的和间接的：以食肉动物为例，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ɜːr'beɪʃəs] [plænt] [meɪ] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndə'rekt]

for	example	,	a	particular	herbaceous	plant	may	in	multiplying	be	an	indirect
为了	例子	,	一个	特别的	草本植物	植物	可能	在	乘法	是	一个	间接

['helpər] ,

helper	,
帮手	,

例如，某种特定的草本植物在繁殖过程中可能起到间接帮助作用。

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['bɪvərər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrnɪvɔːr] [preiz] [tuː; tə][get] [mɔːr] [fuːd] ,

by	enabling	the	herbivora	on	which	the	carnivore	preys	to	get	more	food	,
经过	使能	这	草食动物	在	哪个	这	食肉动物	猎物	到	得到	更多的	食物	,

通过使食肉动物捕食的食草动物获得更多食物，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði]['kɑːrnɪvɔːr] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] ;

and	thus	to	nourish	the	carnivore	more	abundantly	;
和	因此	到	滋养	这	食肉动物	更多的	大量	;

从而为食肉动物提供更丰富的食物；

[ðə; ði][də'rekt]['helpər] [meɪ] [biː; bi][best] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌpærə'sɪtɪk] ['kriːtʃər] ,

the	direct	helper	may	be	best	illustrated	by	reference	to	some	parasitic	creature	,
这	直接的	帮手	可能	是	最好的	插图	经过	参考	到	一些	寄生	生物	,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪp] - [wɜːrm] .

such	as	the	tape	-	worm	.
这样的	作为	这	磁带	-	蠕虫	.

直接帮助者最好用寄生生物来举例说明，例如绦虫。

[ðə; ði] [teɪp] - [wɜːrm][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'testɪnz] ,

The	tape	-	worm	exists	in	the	human	intestines	,
这	磁带	-	蠕虫	存在	在	这	人类	肠子	,

绦虫寄生于人类肠道内。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][men][ðə; ði] [fjuːər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [teɪp] -

so	that	the	fewer	there	are	of	men	the	fewer	there	will	be	of	tape	-
所以	那	这	更少	那里	是	的	男人	这	更少	那里	将要	是	的	磁带	-

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

因此，男性越少，绦虫也会越少。

['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] .

other	things	being	alike	.
其他	事物	存在	同样	.

其他条件相同的情况下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [pər'hæps] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][də'rekt]

It	is	a	humiliating	reflection	,	perhaps	,	that	we	may	be	classed	as	direct
它	是	一个	羞辱	反射	,	也许	,	那	我们	可能	是	分类	作为	直接的

['hɛlpɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪp] - [wɜːrm] ,

helpers	to	the	tape	-	worm	,
助手	到	这	磁带	-	蠕虫	,

或许令人感到羞辱的是，我们可能被归类为绦虫的直接帮凶。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][soʊ] :

but	the	fact	is	so	:
但	这	事实	是	所以	:

但事实就是如此：

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [teɪp] -

we	can	all	see	that	if	there	were	no	men	there	would	be	no	tape	-
我们	能	全部	看	那	如果	那里	是	不	男人	那里	会	是	不	磁带	-

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

我们都能看出，如果没有男人，就不会有绦虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [wei] ,

It	is	extremely	difficult	to	estimate	,	in	a	proper	way	,
它	是	极其	难的	到	估计	,	在	一个	恰当的	方式	,

要准确估算，这是极其困难的。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	importance	and	the	working	of	the	Conditions	of	Existence	.
这	重要性	和	这	在职的	的	这	状况	的	存在	.

生存条件的重要性和运作机制。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	do	not	think	there	were	any	of	us	who	had	the	remotest	notion	of
我	做	不是	思考	那里	是	任何	的	我们	WHO	有	这	最远	概念	的

['prɑːpərli] ['estimeitiŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːrk] ,

properly	estimating	them	until	the	publication	of	Mr	.	Darwin's	work	,
适当地	估算	他们	直到	这	发布	的	先生	.	达尔文的	工作	,

我认为，在达尔文先生的著作发表之前，我们当中没有人有过丝毫关于如何正确估算它们的想法。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['klɪrnəs] ; [ænd; ənd][aɪ]

which	has	placed	them	before	us	with	remarkable	clearness	;	and	I
哪个	有	放置	他们	前	我们	和	卓越	清晰度	;	和	我

[mʌst; məst] [ɪn'devər] ,

must	endeavour	,
必须	努力	,

这使得它们以惊人的清晰度呈现在我们面前；我必须努力，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][maɪ] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

as	far	as	I	can	in	my	own	fashion	,
作为	远的	作为	我	能	在	我的	自己的	时尚	,

尽我所能，用我自己的方式，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] .

to	give	you	some	notion	of	how	they	work	.
到	给	你	一些	概念	的	如何	他们	工作	.

让你对它们的工作原理有个大致了解。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] ,

We	shall	find	it	easiest	to	take	a	simple	case	,
我们	将	寻找	它	最容易	到	拿	一个	简单的	案件	,

我们不妨从一个简单的例子入手，这样最容易理解。

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	one	as	free	as	possible	from	every	kind	of	complication	.
和	一	作为	自由的	作为	可能的	从	每一个	种类	的	并发症	.

并且尽可能避免各种复杂情况。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [gloʊb] — [ðə; ði][draɪ][lænd] ,

I	will	suppose	,	therefore	,	that	all	the	habitable	part	of	this	globe	—	the	dry	land	,
我	将要	认为	,	所以	,	那	全部	这	适宜居住	部分	的	这	地球	—	这	干燥	土地	,

因此，我假设地球上所有适宜居住的部分——陆地，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - , - [skwer] [maɪlz] ,

amounting	to	about	51	,	000	,	000	square	miles	,
金额	到	关于	-	,	-	,	-	正方形	英里	,

面积约5100万平方英里，

— [aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪ][lænd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] ,

—	I	will	suppose	that	the	whole	of	that	dry	land	has	the	same	climate	,
—	我	将要	认为	那	这	所有的	的	那	干燥	土地	有	这	相同的	气候	,

我假设那片干旱地区的气候都相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr] [sɔɪl] ,

and	that	it	is	composed	of	the	same	kind	of	rock	or	soil	,
和	那	它	是	由	的	这	相同的	种类	的	岩石	或者	土壤	,

而且它是由同一种岩石或土壤构成的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] ['evriwer] ;

so	that	there	will	be	the	same	station	everywhere	;
所以	那	那里	将要	是	这	相同的	车站	到处	;

这样一来，到处都会有同一个车站；

[wiː; wi] [ðʌs] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [k'laɪmətsˌ][ænd; ənd] ['steɪʃənz] .

we	thus	get	rid	of	the	peculiar	influence	of	different	climates	and	stations	.
我们	因此	得到	摆脱	的	这	奇特	影响	的	不同的	气候	和	车站	.

这样我们就消除了不同气候和站点的特殊影响。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	will	then	imagine	that	there	shall	be	but	one	organic	being	in	the	world	,
我	将要	然后	想象	那	那里	将	是	但	一	有机的	存在	在	这	世界	,

然后我将想象世界上只有一个有机生命体，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][plænt] .

and	that	shall	be	a	plant	.
和	那	将	是	一个	植物	.

那将是一株植物。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][stɑːrt] [fer] .

In	this	we	start	fair	.
在	这	我们	开始	公平的	.

首先，我们公平起步。

[ɪts] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'moʊniə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliːn] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

Its	food	is	to	be	carbonic	acid	,	water	and	ammonia	,	and	the	saline	matters	in	the	soil	,
它是	食物	是	到	是	碳酸	酸	,	水	和	氨	,	和	这	盐水	事情	在	这	土壤	,

它的食物是碳酸、水、氨以及土壤中的盐分。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['evriwer] [ə'laɪk] .

which	are	,	by	the	supposition	,	everywhere	alike	.
哪个	是	,	经过	这	假设	,	到处	同样	.

根据假设，它们在各地都是一样的。

[wiː; wi] [teɪk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][plænt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'poʊnənts] , [noʊ] ['hɛlpɝz] , [ænd; ənd][noʊ] ['raɪvlz] ;

We	take	one	single	plant	,	with	no	opponents	,	no	helpers	,	and	no	rivals	;
我们	拿	一	单身的	植物	,	和	不	对手	,	不	助手	,	和	不	竞争对手	;

我们只选择一株植物，没有对手，没有帮手，也没有竞争对手；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [fer] [fiːld] , [ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər] " .

it	is	to	be	a	"	fair	field	,	and	no	favour	"	.
它	是	到	是	一个	"	公平的	场地	,	和	不	偏爱	"	.

必须做到"公平竞争，不偏袒任何人"。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['fɜːrðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] ['evri] [jɪr] ['fɪfti] [siːdz] ,

I	will	ask	you	to	imagine	further	that	it	shall	be	a	plant	which	shall	produce	every	year	fifty	seeds	,
我	将要	问	你	到	想象	更远	那	它	将	是	一个	植物	哪个	将	生产	每一个	年	五十	种子	,

我请你们进一步想象一下，这是一株每年能结出五十粒种子的植物。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plænt][tuː; tə] [prə'duːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

which	is	a	very	moderate	number	for	a	plant	to	produce	;	and	that	,
哪个	是	一个	非常	缓和	数字	为了	一个	植物	到	生产	;	和	那	,

对于植物而言，这是一个非常适中的产量；而且，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['kɝːənts] ,

by	the	action	of	the	winds	and	currents	,
经过	这	行动	的	这	风	和	电流	,

在风和洋流的作用下，

[ðiːz] [siːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði][lænd] .

these	seeds	shall	be	equally	and	gradually	distributed	over	the	whole	surface	of	the	land	.
这些	种子	将	是	同样地	和	逐步地	分布式	超过	这	所有的	表面	的	这	土地	.

这些种子应均匀、逐步地撒播在整个土地表面。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [wʌt] [wɪl] [əˈkɜːr] ,

I	want	you	now	to	trace	out	what	will	occur	,
我	想	你	现在	到	痕迹	出去	什么	将要	发生	,

现在我要你推算出接下来会发生什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [fəˈleiʃəsli] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	you	will	observe	that	I	am	not	talking	fallaciously	any	more	than	a
和	你	将要	观察	那	我	是	不是	说	错误地	任何	更多的	比	一个

[ˌmæθəməˈtɪʃn] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪkˈspaʊndz][hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm] .

mathematician	does	when	he	expounds	his	problem	.
数学家	做	什么时候	他	阐述	他的	问题	.

你会发现，我所说的并没有什么谬误，就像数学家在阐述问题时一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprɑːbləm][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ˈæktʃuəli]

If	you	show	that	the	conditions	of	your	problem	are	such	as	may	actually
如果	你	展示	那	这	状况	的	你的	问题	是	这样的	作为	可能	实际上

[əˈkɜːr] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [trænzˈgres] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn]

occur	in	nature	and	do	not	transgress	any	of	the	known	laws	of	nature	in
发生	在	自然	和	做	不是	越界	任何	的	这	已知	法律	的	自然	在

[ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

working	out	your	proposition	,
在职的	出去	你的	主张	,

如果你能证明你的问题条件在自然界中确实可能出现，并且在推导过程中没有违反任何已知的自然规律，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][æz; əz][ɪz][ðə; ði]

then	you	are	as	safe	in	the	conclusion	you	arrive	at	as	is	the
然后	你	是	作为	安全的	在	这	结论	你	到达	在	作为	是	这

[ˌmæθəməˈtɪʃn] [ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm] .

mathematician	in	arriving	at	the	solution	of	his	problem	.
数学家	在	抵达	在	这	解决方案	的	他的	问题	.

那么，你得出的结论就和数学家得出问题的解决方案一样可靠。

[ɪn] [ˈsaɪəns] ,

In	science	,
在	科学	,

在科学领域，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔmpliˈkeiʃəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

the	only	way	of	getting	rid	of	the	complications	with	which	a	subject	of
这	仅有的	方式	的	获得	摆脱	的	这	并发症	和	哪个	一个	主题	的

[ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [inˈvaiərənd] ,

this	kind	is	environed	,
这	种类	是	环境	,

摆脱此类主题所面临的各种复杂问题的唯一方法，

[ɪz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [dɪˈdʌktɪv] [ˈmeθəd] .

is	to	work	in	this	deductive	method	.
是	到	工作	在	这	演绎推理	方法	.

就是要用这种演绎法进行工作。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ðen] ?

What	will	be	the	result	,	then	?
什么	将要	是	这	结果	,	然后	?

那么结果会如何呢?

[aɪ] [wɪl] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈevri] [plænt] [rɪˈkwaɪrz] [wʌn] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] ;

I	will	suppose	that	every	plant	requires	one	square	foot	of	ground	to	live	upon	;
我	将要	认为	那	每一个	植物	需要	一	正方形	脚	的	地面	到	居住	之上	;

我假设每株植物都需要一平方英尺的土地才能生存;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] ,

and	the	result	will	be	that	,	in	the	course	of	nine	years	,
和	这	结果	将要	是	那	，	在	这	课程	的	九	年	，

最终结果是，在九年的时间里，

[ðə; ði][plænt] [wɪl] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][ə'veɪləb(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] !

the	plant	will	have	occupied	every	single	available	spot	in	the	whole	globe	!
这	植物	将要	有	占领	每一个	单身的	可用的	点	在	这	所有的	地球	！

这种植物将会占据地球上每一个可利用的空间！

[aɪ][hæv; həv] [tʃɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

I	have	chalked	upon	the	blackboard	the	figures	by	which	I	arrive	at	the	result
我	有	粉笔	之上	这	黑板	这	数据	经过	哪个	我	到达	在	这	结果

：一
：二
：二

我已将得出结果所依据的数字写在黑板上：——

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ,

You	will	see	from	this	that	,
你	将要	看	从	这	那	，

由此可见，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][plænt] [wɪl] [hæv; həv] [prə'duːst] ['fɪfti] [mɔːr]

at	the	end	of	the	first	year	the	single	plant	will	have	produced	fifty	more
在	这	结尾	的	这	第一的	年	这	单身的	植物	将要	有	生产	五十	更多的

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;

of	its	kind	;
的	它是	种类	；

第一年结束时，这株植物将再生产五十株同类植物；

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ðiːz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

by	the	end	of	the	second	year	these	will	have	increased	to	2	,
经过	这	结尾	的	这	第二	年	这些	将要	有	增加	到	2	，

到第二年末，这些数字将增加到 2，

- ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] , [juː; jʊ][get] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] ['trɪljənz] ;

500	;	and	so	on	,	in	succeeding	years	,	you	get	beyond	even	trillions	;
-	；	和	所以	在	，	在	成功	年	，	你	得到	超过	甚至	万亿	；

500；以此类推，在接下来的几年里，你甚至可以超过万亿；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ˌærɪθ'metɪkl]

and	I	am	not	at	all	sure	that	I	could	tell	you	what	the	proper	arithmetical
和	我	是	不是	在	全部	当然	那	我	可以	告诉	你	什么	这	恰当的	算术

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] ['riːəli] [ɪz] ;

denomination	of	the	total	number	really	is	;
面值	的	这	全部的	数字	真的	是	；

我完全不确定我能否告诉你总数的正确算术分母是什么；

[bʌt; bət] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [nɔːts] .

but	,	at	any	rate	,	you	will	understand	the	meaning	of	all	those	noughts	.
但	，	在	任何	速度	，	你	将要	理解	这	意义	的	全部	那些	零	.

但无论如何，你都会明白那些零的含义。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] - , - ,

Then	you	see	that	,	at	the	bottom	,	I	have	taken	the	51	,	000	,
然后	你	看	那	，	在	这	底部	，	我	有	已采取	这	-	，	-	，

然后你会看到，在底部，我取了 51,000，

- [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][lænd] ;

000	of	square	miles	,	constituting	the	surface	of	the	dry	land	;
-	的	正方形	英里	，	构成	这	表面	的	这	干燥	土地	；

000平方英里，构成陆地表面；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][skwer][fiːt][ɑːr; ər][pleɪst]['ʌndər][ænd; ənd][səb'træktɪd]

and	as	the	number	of	square	feet	are	placed	under	and	subtracted
和	作为	这	数字	的	正方形	脚	是	放置	在下面	和	减去

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][siːdz][ðæt][wʊd][biː; bi][prə'duːst][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][jɪr]，

from	the	number	of	seeds	that	would	be	produced	in	the	ninth	year	,
从	这	数字	的	种子	那	会	是	生产	在	这	第九	年	，

将种植面积（平方英尺）从第九年应生产的种子数量中减去，

[juː; jʊ][kæn; kən][siː][æt; ət][wʌns][ðæt][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][æn; ən][ɪ'mens]['nʌmbər][mɔːr][ʌv; əv]

you	can	see	at	once	that	there	would	be	an	immense	number	more	of
你	能	看	在	一次	那	那里	会	是	一个	巨大	数字	更多的	的

[plænts][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʊd][biː; bi][skwer][fiːt][ʌv; əv][graʊnd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n].

plants	than	there	would	be	square	feet	of	ground	for	their	accommodation	.
植物	比	那里	会	是	正方形	脚	的	地面	为了	他们的	住宿	.

显而易见，植物的数量将远远超过可供它们生长的土地面积。

[ðɪs][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][kwaɪt][ɪ'nʌf][tuː; tə][pruːv][maɪ][pɔɪnt]；

This	is	certainly	quite	enough	to	prove	my	point	;
这	是	当然	相当	足够的	到	证明	我的	观点	；

这足以证明我的观点；

[ðæt][bɪ'twiːn][ðə; ði][eɪtθ][ænd; ənd][naɪnθ][jɪr]['æftər]['biːɪŋ][pla:ntid][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][plænt][wʊd]

that	between	the	eighth	and	ninth	year	after	being	planted	the	single	plant	would
那	之间	这	第八	和	第九	年	后	存在	已种植	这	单身的	植物	会

[hæv; həv]['stɑːkt][ðə; ði][hoʊl][ə'veɪləb(ə)l]['sɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ].

have	stocked	the	whole	available	surface	of	the	earth	.
有	库存充足	这	所有的	可用的	表面	的	这	地球	.

在种植后的第八年到第九年之间，一株植物就能覆盖地球所有可利用的表面。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][θɪŋ][wɪtʃ][ɪz]['hɑːrdli][kən'siːvəb(ə)l]—[ˌaɪ 'tiː][siːmz]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪnəbl]—[jet][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

This	is	a	thing	which	is	hardly	conceivable	—	it	seems	hardly	imaginable	—	yet	it	is
这	是	一个	事物	哪个	是	几乎	可以想象的	—	它	似乎	几乎	可以想象的	—	然而	它	是

[soʊ].

so	.
所以	.

这是一件几乎不可思议的事情——似乎难以想象——但它确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'diːd]['sɪmpli][ðə; ði][lɔː][ʌv; əv]['mælθəs][ɪg'zɛmplə,faɪd].

It	is	indeed	simply	the	law	of	Malthus	exemplified	.
它	是	的确	简单地	这	法律	的	马尔萨斯	举例说明	.

这实际上就是马尔萨斯定律的一个例证。

['mɪstər].['mælθəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən],[huː][wɜːrkt][aʊt][ðɪs]['sʌbdʒekt][moʊst][maɪ'nuːtli]

Mr	.	Malthus	was	a	clergyman	,	who	worked	out	this	subject	most	minutely
先生	.	马尔萨斯	曾是	一个	牧师	,	WHO	工作	出去	这	主题	最多	精确到分钟

[ænd; ənd]['truːθfəli][sʌm; səm]['jɪrz][ə'goʊ]；

and	truthfully	some	years	ago	;
和	说实话	一些	年	前	；

马尔萨斯先生是一位牧师，他几年前就非常细致、真实地研究过这个问题；

[hiː; hi][ʃoʊd][kwaɪt]['klɪrli]，—[ænd; ənd][ɔːl'ðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][mʌtʃ][ə'bjuːzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	showed	quite	clearly	,	—	and	although	he	was	much	abused	for	his
他	显示	相当	清楚地	,	—	和	虽然	他	曾是	很多	受虐	为了	他的

[kən'klʊʒənz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]，

conclusions	at	the	time	,
结论	在	这	时间	，

他非常清楚地表明了这一点——尽管他当时因为这些结论而受到了很多抨击，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [dɪs'pruːvd] [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] — [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪn]
they have never yet been disproved and never will be — he showed that in
他们 有 绝不 然而 到过 已被驳斥 和 绝不 将要 是 一 他 显示 那 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl]
consequence of the increase in the number of organic beings in a geometrical
结果 的 这 增加 在 这 数字 的 有机的 生物 在 一个 几何
['reɪʃioʊ] ,
ratio ,
比率 ,

它们至今从未被证伪，也永远不会被证伪——他证明，由于有机生物数量呈几何级数增长，

[waɪl] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ] ,
while the means of existence cannot be made to increase in the same ratio ,
尽管 这 方法 的 存在 不能 是 制成 到 增加 在 这 相同的 比率 ,

然而，生活资料却无法以同样的比例增长。

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋs] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
that there must come a time when the number of organic beings will be in
那 那里 必须 来 一个 时间 什么时候 这 数字 的 有机的 生物 将要 是 在
[ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['nuːtrəmənt] ,
excess of the power of production of nutriment ,
过量的 的 这 力量 的 生产 的 营养 ,

总有一天，有机体的数量会超过营养物质的生产能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [sʌm; səm] [tʃek] [mʌst; məst][ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and that thus some check must arise to the further increase of those
和 那 因此 一些 查看 必须 出现 到 这 更远 增加 的 那些
[ɔːr'gænɪk] ['biːɪŋs] .
organic beings .
有机的 生物 .

因此，必然会对这些有机生物的进一步增长起到某种制约作用。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [iːtʃ] [plænt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
At the end of the ninth year we have seen that each plant would not be
在 这 结尾 的 这 第九 年 我们 有 已见 那 每个 植物 会 不是 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪts] [fʊl] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
able to get its full square foot of ground ,
有能力的 到 得到 它是 满的 正方形 脚 的 地面 ,

到了第九年末，我们发现每株植物都无法获得其应有的全部占地面积。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ðæt] [speɪs]
and at the end of another year it would have to share that space
和 在 这 结尾 的 其他 年 它 会 有 到 分享 那 空间
[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['ʌðər] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ɔːf] .
with fifty others the produce of the seeds which it would give off .
和 五十 其他的 这 生产 的 这 种子 哪个 它 会 给 离开 .

再过一年，它就不得不与其他五十株植物共享这片空间，以及它所结出的种子所产出的果实。

[wʌt] , [ðen] , [teɪks] [pleɪs] ?
What , then , takes place ?
什么 , 然后 , 需要 地方 ?

那么，接下来会发生什么呢?

['evri] [plænt] [grəuz] [ʌp] , ['flʌrɪʃiz] , ['ɑːkjupaɪz][ɪts] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ɔːf]
Every plant grows up , flourishes , occupies its square foot of ground , and gives off
每一个 植物 生长 向上 , 繁花 , 占据 它是 正方形 脚 的 地面 , 和 给予 离开
[ɪts] ['fɪfti] [siːdz] ;
its fifty seeds ;
它是 五十 种子 ;

每株植物都会生长、繁茂，占据其一平方英尺的土地，并散播其五十粒种子；

[bʌt; bət]['noʊtɪs] [ðɪs] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər]['oʊnli][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

but	notice	this	,	that	out	of	this	number	only	one	can	come	to	anything	;
但	注意	这	,	那	出去	的	这	数字	仅有的	一	能	来	到	任何事物	;

但请注意，从这个数字中，只有一个人能得出任何结果；

[ðer; ðər][ɪz] [ðʌs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['fɔːrti] - [naɪn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ɪts] ['groʊɪŋ] [ʌp] ;

there	is	thus	,	as	it	were	,	forty	-	nine	chances	to	one	against	its	growing	up	;
那里	是	因此	,	作为	它	是	,	四十	-	九	机会	到	一	反对	它是	生长	向上	;

因此，它成长的几率只有四十九比一；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['weðər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti]

it	depends	upon	the	most	fortuitous	circumstances	whether	any	one	of	these	fifty
它	取决于	之上	这	最多	偶然	情况	无论	任何	一	的	这些	五十

[siːdz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] ,

seeds	shall	grow	up	and	flourish	,
种子	将	生长	向上	和	繁荣	,

这五十颗种子能否发芽成长，取决于最幸运的巧合。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] ['perɪʃ] .

or	whether	it	shall	die	and	perish	.
或者	无论	它	将	死	和	沦	.

或者它是否会死亡消亡。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] "

This	is	what	Mr	.	Darwin	has	drawn	attention	to	,	and	called	the	"
这	是	什么	先生	.	达尔文	有	绘制	注意力	到	,	和	称为	这	"

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] " ;

STRUGGLE	FOR	EXISTENCE	"	;
斗争	为了	存在	"	;

这就是达尔文先生所关注的，他称之为“生存斗争”；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]['piːp(ə)l]

and	I	have	taken	this	simple	case	of	a	plant	because	some	people
和	我	有	已采取	这	简单的	案件	的	一个	植物	因为	一些	人们

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [faɪt] .

imagine	that	the	phrase	seems	to	imply	a	sort	of	fight	.
想象	那	这	短语	似乎	到	意味着	一个	种类	的	斗争	.

我之所以选择植物这个简单的例子，是因为有些人认为这句话似乎暗示着某种争斗。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [plænt][ænd; ənd] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃioʊ]

I	have	taken	this	plant	and	shown	you	that	this	is	the	result	of	the	ratio
我	有	已采取	这	植物	和	所示	你	那	这	是	这	结果	的	这	比率

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

of	the	increase	,
的	这	增加	,

我已经把这株植物拿过来给你们看了，这就是增长比例的结果。

[ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] ['spiːʃiːz] [wen]

the	necessary	result	of	the	arrival	of	a	time	coming	for	every	species	when
这	必要的	结果	的	这	到达	的	一个	时间	未来	为了	每一个	物种	什么时候

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['meni] ['membər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ɑːr; ər][bɔːrn] ;

exactly	as	many	members	must	be	destroyed	as	are	born	;
确切地	作为	许多	成员	必须	是	损毁	作为	是	出生	;

每个物种都会经历这样一个必然的时期：当出生和死亡的数量完全相等时，必然会有数量减少和数量减少的个体灭绝。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

that	is	the	inevitable	ultimate	result	of	the	rate	of	production	.
那	是	这	不可避免的	最终的	结果	的	这	速度	的	生产	.

这是生产率必然导致的最终结果。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
Now , what is the result of all this ?
现在 , 什么 是 这 结果 的 全部 这 ?

那么，这一切的结果是什么呢?

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fɔ:rti] - [naɪn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
I have said that there are forty - nine struggling against every one ; and it
我 有 说 那 那里 是 四十 - 九 挣扎 反对 每一个 一 ; 和 它
[ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] ,
amounts to this ,
金额 到 这 ,

我说过，有四十九个人在和一个人对抗；而这相当于：

[ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)l][stɑ:rt]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['eni] [wʌn] [si:d] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]
that the smallest possible start given to any one seed may give it an
那 这 最小 可能的 开始 给定 到 任何 一 种子 可能 给 它 一个
[əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ;
advantage which will enable it to get ahead of all the others ;
优势 哪个 将要 使能够 它 到 得到 前方 的 全部 这 其他的 ;

即使给任何一粒种子最小的起跑距离，也可能使它获得优势，从而超越所有其他种子；

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [si:dz] [tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt][sɪks]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['eni]
anything that will enable any one of these seeds to germinate six hours before any
任何事物 那 将要 使能够 任何 一 的 这些 种子 到 发芽 六 小时 前 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ,
of the others will ,
的 这 其他的 将要 ,

任何能使这些种子中任何一颗比其他种子提前六小时发芽的方法，

['ʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪk] , [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃoʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] .
other things being alike , enable it to choke them out altogether .
其他 事物 存在 同样 , 使能够 它 到 呛 他们 出去 共 .

在其他条件相同的情况下，使其能够完全扼杀它们。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr][ɪn] [wɪtʃ] [plænts] [wɪl] [nɑ:t] ['veri]
I have shown you that there is no particular in which plants will not vary
我 有 所示 你 那 那里 是 不 特别的 在 哪个 植物 将要 不是 各不相同
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
from each other ;
从 每个 其他 ;

我已经向你们证明，没有任何一种植物是完全一致的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪ'mædʒɪneri][plænts] [meɪ] ['veri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it is quite possible that one of our imaginary plants may vary in such a
它 是 相当 可能的 那 一 的 我们的 假想 植物 可能 各不相同 在 这样的 一个
['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] [ʌv; əv][ɪts] [si:dz] ;
character as the thickness of the integument of its seeds ;
特点 作为 这 厚度 的 这 表皮 的 它是 种子 ;

我们想象中的某种植物，其种子种皮的厚度等特征很可能存在差异；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [maɪt] [prə'du:s] [si:dz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪnər]
it might happen that one of the plants might produce seeds having a thinner
它 可能 发生 那 一 的 这 植物 可能 生产 种子 拥有 一个 更薄
[ɪn'tegjəmənt] ,
integument ,
表皮 ,

有可能其中一株植物会结出种皮较薄的种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ðæt] [plænt][tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər]

and	that	would	enable	the	seeds	of	that	plant	to	germinate	a	little	quicker
和	那	会	使能够	这	种子	的	那	植物	到	发芽	一个	小的	更快

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	those	of	any	of	the	others	,
比	那些	的	任何	的	这	其他的	,

这样一来，这种植物的种子就能比其他植物的种子发芽得更快一些。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [si:dz] [wʊd] [moʊst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] ['meni]

and	those	seeds	would	most	inevitably	extinguish	the	forty	-	nine	times	as	many
和	那些	种子	会	最多	不可避免地	熄灭	这	四十	-	九	时代	作为	许多

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	were	struggling	with	them	.
那	是	挣扎	和	他们	.

而这些种子必然会消灭数量是它们四十九倍、正在与它们抗争的种子。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	have	put	it	in	this	way	,
我	有	放	它	在	这	方式	,

我是这样说的：

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]

but	you	see	the	practical	result	of	the	process	is	the	same	as	if	some
但	你	看	这	实际的	结果	的	这	过程	是	这	相同的	作为	如果	一些

['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['nə:tʃəd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [si:dz] .

person	had	nurtured	the	one	and	destroyed	the	other	seeds	.
人	有	培育	这	一	和	损毁	这	其他	种子	.

但你看，这个过程的实际结果就相当于有人精心培育了一颗种子，毁掉了另一颗种子。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'du:st] ,

It	does	not	matter	how	the	variation	is	produced	,
它	做	不是	事情	如何	这	变化	是	生产	,

变异是如何产生的并不重要，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌns] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .

so	long	as	it	is	once	allowed	to	occur	.
所以	长的	作为	它	是	一次	允许	到	发生	.

只要它被允许发生一次。

[ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][plænt][wʌns] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] [tendz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hə'redɪteri] [ænd; ənd]

The	variation	in	the	plant	once	fairly	started	tends	to	become	hereditary	and
这	变化	在	这	植物	一次	相当	开始	倾向于	到	变得	遗传	和

[ˌri:prə'du:s] [ɪt'self] ;

reproduce	itself	;
复制	本身	;

植物的变异一旦形成，往往会遗传下去并自我复制；

[ðə; ði] [si:dz] [wʊd] [spred] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

the	seeds	would	spread	themselves	in	the	same	way	and	take	part	in	the	struggle
这	种子	会	传播	他们自己	在	这	相同的	方式	和	拿	部分	在	这	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rti] - [naɪn] ['hʌndrəd] ,

with	the	forty	-	nine	hundred	,
和	这	四十	-	九	百	,

这些种子也会以同样的方式传播开来，并参与到与四千九百人的斗争中。

[ɔ:r]['fɔ:rti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'spoʊzd] .

or	forty	-	nine	thousand	,	with	which	they	might	be	exposed	.
或者	四十	-	九	千	,	和	哪个	他们	可能	是	裸露	.

或者四万九千，他们可能会因此暴露在外。

[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðɪs] [və'raɪəti] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [ɔːr'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Thus	,	by	degrees	,	this	variety	,	with	some	slight	organic	change	or	modification	,
因此	,	经过	学位	,	这	种类	,	和	一些	轻微	有机的	改变	或者	修改	,

因此，经过一段时间，这种品种，经过一些轻微的有机变化或改良，

[mʌst; məst] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ,

must	spread	itself	over	the	whole	surface	of	the	habitable	globe	,
必须	传播	本身	超过	这	所有的	表面	的	这	适宜居住	地球	,

必须遍布整个适宜居住的地球表面，

[ænd; ənd]['ekstərpeɪt][ɔːr] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz] .

and	extirpate	or	replace	the	other	kinds	.
和	根除	或者	代替	这	其他	种类	.

并根除或取代其他种类。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

That	is	what	is	meant	by	NATURAL	SELECTION	;
那	是	什么	是	意思是	经过	自然的	选择	;

这就是自然选择的含义；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'mɑːnstrəbl] [ðæt] [ðə; ði]

that	is	the	kind	of	argument	by	which	it	is	perfectly	demonstrable	that	the
那	是	这	种类	的	争论	经过	哪个	它	是	完美	可证明的	那	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [pleɪ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] [və'raɪətiz] [æz; əz]

conditions	of	existence	may	play	exactly	the	same	part	for	natural	varieties	as
状况	的	存在	可能	玩	确切地	这	相同的	部分	为了	自然的	品种	作为

[mæn] [dʌz] [fɔːr; fər] [də'mestɪkeɪtɪd] [və'raɪətiz] .

man	does	for	domesticated	varieties	.
男人	做	为了	家养的	品种	.

这种论证方式完全可以证明，生存条件对自然品种的作用与人类对驯化品种的作用完全相同。

[noʊ][wʌn] [dauts] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][wʌn]

No	one	doubts	at	all	that	particular	circumstances	may	be	more	favourable	for	one
不	一	疑虑	在	全部	那	特别的	情况	可能	是	更多的	有利	为了	一

[plænt][ænd; ənd] [les] [soʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

plant	and	less	so	for	another	,
植物	和	较少的	所以	为了	其他	,

毫无疑问，某些特定环境可能更有利于某种植物的生长，而对另一种植物则不然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] , [juː; jʊ][æd'mɪt][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	the	moment	you	admit	that	,	you	admit	the	selective	power	of	nature	.
和	这	片刻	你	承认	那	,	你	承认	这	选择性	力量	的	自然	.

当你承认这一点时，你就承认了大自然的选择力量。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] ,

Now	,	although	I	have	been	putting	a	hypothetical	case	,
现在	,	虽然	我	有	到过	推杆	一个	假想	案件	,

虽然我一直提出的是一个假设性的例子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːzənɪŋ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] .

you	must	not	suppose	that	I	have	been	reasoning	hypothetically	.
你	必须	不是	认为	那	我	有	到过	推理	假设	.

你不要以为我是在进行假设性推理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][də'rekt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [ber]

There	are	plenty	of	direct	experiments	which	bear
那里	是	很多	的	直接的	实验	哪个	熊

[aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

out	what	we	may	call	the	theory	of	natural	selection	;
出去	什么	我们	可能	称呼	这	理论	的	自然的	选择	;

有大量的直接实验证实了我们所说的自然选择理论；

[ðer; ðər][ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [siːd]

there	is	extremely	good	authority	for	the	statement	that	if	you	take	the	seed
那里	是	极其	好的	权威	为了	这	陈述	那	如果	你	拿	这	种子

[ʌv; əv] [mɪkst] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	mixed	varieties	of	wheat	and	sow	it	,
的	混合	品种	的	小麦	和	母猪	它	,

有非常可靠的证据表明，如果你将混合品种的小麦种子播种，

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [nekst] [jɪr] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

collecting	the	seed	next	year	and	sowing	it	again	,
收集	这	种子	下一个	年	和	播种	它	再次	,

明年收集种子并再次播种。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [və'raɪətiz] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæv; həv]

at	length	you	will	find	that	out	of	all	your	varieties	only	two	or	three	have
在	长度	你	将要	寻找	那	出去	的	全部	你的	品种	仅有的	二	或者	三	有

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

最终你会发现，在你所有的品种中，只有两三种存活了下来。

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n]['oʊnli][wʌn] .

or	perhaps	even	only	one	.
或者	也许	甚至	仅有的	一	.

或许甚至只有一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][get][ɑːn] ,

There	were	one	or	two	varieties	which	were	best	fitted	to	get	on	,
那里	是	一	或者	二	品种	哪个	是	最好的	适配	到	得到	在	,

其中有一两种品种最适合一起饲养。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	they	have	killed	out	the	other	kinds	in	just	the	same	way	and	with
和	他们	有	被杀	出去	这	其他	种类	在	只是	这	相同的	方式	和	和

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrt(ə)nti][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm]

just	the	same	certainty	as	if	you	had	taken	the	trouble	to	remove	them
只是	这	相同的	肯定	作为	如果	你	有	已采取	这	麻烦	到	消除	他们

.

:

.

它们以同样的方式和同样的确定性消灭了其他种类的害虫，就好像你费尽心思把它们清除掉一样。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

As	I	have	already	said	,
作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	operation	of	nature	is	exactly	the	same	as	the	artificial	operation	of
这	手术	的	自然	是	确切地	这	相同的	作为	这	人造的	手术	的

[mæn] .

man	.
男人	.

自然界的运行规律与人类的人工操作规律完全相同。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

But	if	this	be	true	of	that	simple	case	,	which	I	put	before	you	,
但	如果	这	是	真的	的	那	简单的	案件	,	哪个	我	放	前	你	,

但如果这适用于我摆在你们面前的这个简单例子，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][wʌn]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ]

where	there	is	nothing	but	the	rivalry	of	one	member	of	a	species	with
在哪里	那里	是	没有什么	但	这	对抗	的	一	成员	的	一个	物种	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

那里只有物种成员之间的竞争，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [æz; əz]

what	must	be	the	operation	of	selective	conditions	,	when	you	recollect	as
什么	必须	是	这	手术	的	选择性	状况	,	什么时候	你	追忆	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

a	matter	of	fact	,
一个	事情	的	事实	,

事实上，当你回忆起某些事情时，必然会受到选择性条件的影响。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔːr][plænt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz]

that	for	every	species	of	animal	or	plant	there	are	fifty	or	a	hundred	species
那	为了	每一个	物种	的	动物	或者	植物	那里	是	五十	或者	一个	百	物种

[wɪtʃ] [maɪt] [ɔːl] ,

which	might	all	,
哪个	可能	全部	,

对于每一种动物或植物，都有五十种或一百种可能共同构成这一体系的物种。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] , [fuːd] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ;

more	or	less	,	be	comprehended	in	the	same	climate	,	food	,	and	station	;
更多的	或者	较少的	,	是	理解	在	这	相同的	气候	,	食物	,	和	车站	;

大致上，在相同的气候、食物和环境条件下理解；

— [ðæt] ['evri] [plænt][hæz; həz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

—	that	every	plant	has	multitudinous	animals	which	prey	upon	it	,	and	which
—	那	每一个	植物	有	众多	动物	哪个	猎物	之上	它	,	和	哪个

[ɑːr; ər][ɪts][də'rekt] [ə'poʊnənts] ;

are	its	direct	opponents	;
是	它是	直接的	对手	;

—每种植物都有大量的动物以它为食，这些动物是它的直接对手；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	that	these	have	other	animals	preying	upon	them	,
和	那	这些	有	其他	动物	捕食	之上	他们	,

而且这些动物还会遭到其他动物的捕食。

— [ðæt] ['evri] [plænt][hæz; həz][ɪts][ˌɪndə'rekt] ['hɛlpɝz] [ɪn][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] ['skætər] [ə'brɔːd] [ɪts] [siːd] ,

—	that	every	plant	has	its	indirect	helpers	in	the	birds	that	scatter	abroad	its	seed	,
—	那	每一个	植物	有	它是	间接	助手	在	这	鸟类	那	分散	国外	它是	种子	,

——每种植物都有其间接的帮手，那就是帮助它们传播种子的鸟类。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [mə'nʊr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌŋ] ; — [aɪ] [seɪ] , [wen] [ðiːz]

and	the	animals	that	manure	it	with	their	dung	;	—	I	say	,	when	these
和	这	动物	那	肥料	它	和	他们的	粪	;	—	我	说	,	什么时候	这些

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ,

things	are	considered	,
事物	是	经过考虑的	,

还有用粪便污染这片土地的动物；——我说，考虑到这些因素，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd]

it	seems	impossible	that	any	variation	which	may	arise	in	a	species	in	nature	should
它	似乎	不可能的	那	任何	变化	哪个	可能	出现	在	一个	物种	在	自然	应该

[nɑːt][tend][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

not	tend	in	some	way	or	other	either	to	be	a	little	better	or	worse	than
不是	趋向	在	一些	方式	或者	其他	任何一个	到	是	一个	小的	更好的	或者	更糟	比

[ðə; ði] ['priːviəs] [stɑːk] ;

the	previous	stock	;
这	以前的	库存	;

自然界中物种的任何变异，似乎都不可能不在某些方面比之前的品种略好或略差；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ænd; ənd] [tend] [tuː; tə]

if	it	is	a	little	better	it	will	have	an	advantage	over	and	tend	to
如果	它	是	一个	小的	更好的	它	将要	有	一个	优势	超过	和	趋向	到

['ekstərpeɪt][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ðɪs] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ;

extirpate	the	latter	in	this	crush	and	struggle	;
根除	这	后者	在	这	压碎	和	斗争	;

如果它稍微好一点，它就会在这场碾压和斗争中占据优势，并倾向于消灭后者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪt'self][biː; bi]['ekstəˌpeɪtid] .

and	if	it	is	a	little	worse	it	will	itself	be	extirpated	.
和	如果	它	是	一个	小的	更糟	它	将要	本身	是	根除	.

如果情况再糟糕一点，它本身就会被彻底根除。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [iks'presiz] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] , " [ðə; ði]

I	know	nothing	that	more	appropriately	expresses	this	,	than	the	phrase	,	"	the
我	知道	没有什么	那	更多的	适当	表达	这	,	比	这	短语	,	"	这

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] " ;

struggle	for	existence	"	;
斗争	为了	存在	"	;

我觉得没有什么比“生存斗争”更能恰当地表达这一点了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][maɪndz] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

because	it	brings	before	your	minds	,	in	a	vivid	sort	of	way	,
因为	它	带来	前	你的	思想	,	在	一个	生动	种类	的	方式	,

因为它以一种生动的方式将……呈现在你的脑海中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

some	of	the	simplest	possible	circumstances	connected	with	it	.
一些	的	这	最简单的	可能的	情况	连接	和	它	.

与此相关的一些最简单的情况。

[wen] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [ɪn'tens] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

When	a	struggle	is	intense	there	must	be	some	who	are	sure	to	be
什么时候	一个	斗争	是	激烈的	那里	必须	是	一些	WHO	是	当然	到	是

['trɑːdn] [daʊn] ,

trodden	down	,
践踏	向下	,

斗争越激烈，就越会有人被踩在脚下。

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['ʌðər] ;

crushed	,	and	overpowered	by	others	;
碎	,	和	实力悬殊	经过	其他的	;

被他人压制和击败；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [θruː] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][help]

and	there	will	be	some	who	just	manage	to	get	through	only	by	the	help
和	那里	将要	是	一些	WHO	只是	管理	到	得到	通过	仅有的	经过	这	帮助

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æksɪdənt] .

of	the	slightest	accident	.
的	这	丝毫	事故	.

有些人甚至只能靠一场小小的意外才能侥幸过关。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ,

I	recollect	reading	an	account	of	the	famous	retreat	of	the	French	troops	,
我	追忆	阅读	一个	帐户	的	这	著名的	撤退	的	这	法语	军队	,

['ʌndər] [nə'poʊliən] , [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ] .

under	Napoleon	,	from	Moscow	.
在下面	拿破仑	,	从	莫斯科	.

我记得曾读过一篇关于拿破仑率领的法军从莫斯科撤退的著名记述。

[wɔːrn] [aʊt] , ['taɪərd] , [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,

Worn	out	,	tired	,	and	dejected	,
磨损	出去	,	疲劳的	,	和	垂头丧气	,

筋疲力尽，疲惫不堪，意志消沉。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

they	at	length	came	to	a	great	river	over	which	there	was	but	one
他们	在	长度	来了	到	一个	伟大的	河	超过	哪个	那里	曾是	但	一

[brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['ɑːrmi] .

bridge	for	the	passage	of	the	vast	army	.
桥	为了	这	通道	的	这	广阔的	军队	.

他们最终来到一条大河边，河上只有一座桥，供这支庞大的军队通行。

[dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd][ænd; ənd] [di'mɔrəlalz] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ,

Disorganised	and	demoralised	as	that	army	was	,
混乱	和	士气低落	作为	那	军队	曾是	,

尽管那支军队组织涣散、士气低落，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] — ['evri] [wʌn] ['hiːdɪŋ] ['oʊnli]

the	struggle	must	certainly	have	been	a	terrible	one	—	every	one	heeding	only
这	斗争	必须	当然	有	到过	一个	糟糕的	一	—	每一个	一	听从	仅有的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这场斗争想必十分惨烈——每个人都只顾自己。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [tredɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

and	crushing	through	the	ranks	and	treading	down	his	fellows	.
和	压碎	通过	这	排名	和	踩踏	向下	他的	伙伴们	.

他一路横冲直撞，践踏着同伴。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

The	writer	of	the	narrative	,
这	作家	的	这	叙述	,

叙述者的作者，

[huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]

who	was	himself	one	of	those	who	were	fortunate	enough	to	succeed	in
WHO	曾是	他自己	一	的	那些	WHO	是	幸运	足够的	到	成功	在

['getɪŋ] ['oʊvər] ,

getting	over	,
获得	超过	,

他本人就是那些幸运地成功克服困难的人之一，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd][ɔːr] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	not	among	the	thousands	who	were	left	behind	or	forced	into	the
和	不是	之中	这	数千	WHO	是	左边	在后面	或者	强制	进入	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

而他并不在被遗弃或被迫跳入河中的数千人之列。

[ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [straidɪŋ] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði] [mæs]

ascribed	**his**	**escape**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**saw**	**striding**	**onward**	**through**	**the**	**mass**
归因于	他的	逃脱	到	这	事实	那	他	锯	大步走	向前	通过	这	大量的

[ə; eɪ] [greɪt] [strɔ:ŋ] ['feloʊ] ,

a	**great**	**strong**	**fellow**	**,**
一个	伟大的	强的	同伴	,

他之所以能够逃脱，是因为他看到一个身材高大强壮的人正大步穿过人群向前走去。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌkwɪrə'sɪrz] ,

—	**one**	**of**	**the**	**French**	**Cuirassiers**	**,**
—	一	的	这	法语	胸甲骑兵	,

——一名法国胸甲骑兵

[hu:] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blu:] [kloʊk] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

who	**had**	**on**	**a**	**large**	**blue**	**cloak**	**—**	**and**	**he**	**had**	**enough**	**presence**	**of**
WHO	有	在	一个	大的	蓝色的	披风	—	和	他	有	足够的	在场	的

[maɪnd][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [strɔ:ŋ] ['mænz] [kloʊk] .

mind	**to**	**catch**	**and**	**retain**	**a**	**hold**	**of**	**this**	**strong**	**man's**	**cloak**	**.**
头脑	到	抓住	和	保持	一个	抓住	的	这	强的	男人的	披风	.

他身披一件宽大的蓝色斗篷——他临危不乱，抓住了这位壮汉的斗篷。

[hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

He	**says**	**,**	**"**	**I**	**caught**	**hold**	**of**	**his**	**cloak**	**,**
他	说道	,	"	我	捕捉	抓住	的	他的	披风	,

他说："我抓住了他的斗篷，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'i:][baɪ][tɜ:rnz] ,

and	**although**	**he**	**swore**	**at**	**me**	**and**	**cut**	**at**	**and**	**struck**	**me**	**by**	**turns**	**,**
和	虽然	他	发誓	在	我	和	切	在	和	击	我	经过	转弯	,

虽然他轮番辱骂我、砍伤我、打我，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ˌem 'i:][ɔ:f] ,

and	**at**	**last**	**,**	**when**	**he**	**found**	**he**	**could**	**not**	**shake**	**me**	**off**	**,**
和	在	最后的	,	什么时候	他	成立	他	可以	不是	摇	我	离开	,

最后，当他发现自己甩不掉我时，

[fel] [tu:; tə] [en'tri:tɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [goʊ][ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

fell	**to**	**entreating**	**me**	**to**	**leave**	**go**	**or**	**I**	**should**	**prevent**	**him**	**from**	**escaping**	**,**
跌倒	到	恳求	我	到	离开	去	或者	我	应该	防止	他	从	逃脱	,

他开始恳求我离开，否则就阻止他逃跑。

[bɪ'saɪdz] [nɑ:t] [ə'sɪstɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [stɪl] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

besides	**not**	**assisting**	**myself**	**,**	**I**	**still**	**kept**	**tight**	**hold**	**of**	**him**	**,**
除了	不是	协助	我	,	我	仍然	保留	紧的	抓住	的	他	,

除了没有帮助自己，我还紧紧地抓着他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][maɪ][græsp][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['drægd] [ˌem 'i:] [θru:] .

and	**would**	**not**	**quit**	**my**	**grasp**	**until**	**he**	**had**	**at**	**last**	**dragged**	**me**	**through**	**.**
和	会	不是	辞职	我的	抓牢	直到	他	有	在	最后的	拖拽	我	通过	.

他死死抓住我的手不放，直到最后把我拖了过去。

" [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] ['seɪvɪŋ] — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ][tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] —

"	**Here**	**you**	**see**	**was**	**a**	**case**	**of**	**selective**	**saving**	**—**	**if**	**we**	**may**	**so**	**term**	**it**	**—**
"	这里	你	看	曾是	一个	案件	的	选择性	保存	—	如果	我们	可能	所以	学期	它	—

[di'pendɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kloʊk]

depending	**for**	**its**	**success**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**cloth**	**of**	**the**	**Cuirassier's**	**cloak**
取决于	为了	它是	成功	在	这	力量	的	这	布	的	这	-	披风

.

:

.

"这里我们看到的是一种选择性节省——如果我们可以这样称呼它的话——其成功与否取决于胸甲骑兵斗篷布料的强度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ; ['evri] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ɪts] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - ;

It	is	the	same	in	nature	;	every	species	has	its	bridge	of	Beresina	;
它	是	这	相同的	在	自然	;	每一个	物种	有	它是	桥	的	-	;

自然界也是如此；每个物种都有自己的贝雷西纳桥；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd]

it	has	to	fight	its	way	through	and	struggle	with	other	species	;	and
它	有	到	斗争	它是	方式	通过	和	斗争	和	其他	物种	;	和

[wen] [wel] [naɪ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] ,

when	well	nigh	overpowered	,
什么时候出色地		夜	实力悬殊	,

它必须一路披荆斩棘，与其他物种搏斗；当几乎被彻底击败时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kʌlər] ,

it	may	be	that	the	smallest	chance	,	something	in	its	colour	,
它	可能	是	那	这	最小	机会	,	某物	在	它是	颜色	,

或许，哪怕是最微小的可能，也与它的颜色有关。

[pərˈhæps] — [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['sɜːrkəmstæns] — [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [skeɪl] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

perhaps	—	the	minutest	circumstance	—	will	turn	the	scale	one	way	or	the	other	.
也许	—	这	最分钟	环境	—	将要	转动	这	规模	一	方式	或者	这	其他	.

或许，哪怕是最微小的变数，都会左右最终的结果。

[səˈpoʊz] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [waɪt]

Suppose	that	by	a	variation	of	the	black	race	it	had	produced	the	white
认为	那	经过	一个	变化	的	这	黑色的	种族	它	有	生产	这	白色的

[mæn][æt; ət] ['eni] [taɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə]

man	at	any	time	—	you	know	that	the	Negroes	are	said	to	believe	this	to
男人	在	任何	时间	—	你	知道	那	这	黑人	是	说	到	相信	这	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

have	been	the	case	,
有	到过	这	案件	,

假设黑人种族在某个时期通过某种变异产生了白人——你知道，据说黑人就相信这种情况曾经发生过——

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [keɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn] ,

and	to	imagine	that	Cain	was	the	first	white	man	,
和	到	想象	那	该隐	曾是	这	第一的	白色的	男人	,

并且想象该隐是第一个白人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] — [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] ,

and	that	we	are	his	descendants	—	suppose	that	this	had	ever	happened	,
和	那	我们	是	他的	后代	—	认为	那	这	有	曾经	发生	,

假设我们是他的后裔——假设这真的发生过——

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

and	that	the	first	residence	of	this	human	being	was	on	the	West	Coast	of	Africa	.
和	那	这	第一的	住宅	的	这	人类	存在	曾是	在	这	西方	海岸	的	非洲	.

而人类的第一个居住地位于非洲西海岸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['strʌktʃərəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

There	is	no	great	structural	difference	between	the	white	man	and	the	Negro	,
那里	是	不	伟大的	结构	不同之处	之间	这	白色的	男人	和	这	黑人	,

白人和黑人之间并没有巨大的结构差异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生存条件对生物延续的影响 (The Conditions of Existence as Affecting)

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪŋgjələrli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

and	yet	there	is	something	so	singularly	different	in	the	constitution	of	the	two
和	然而	那里	是	某物	所以	单独地	不同的	在	这	宪法	的	这	二

,

,

,

然而，这两者在构成上却存在着如此显著的不同之处。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'leriə] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði] [blæk] [æt; ət][ɔ:l] ,

that	the	malarias	of	that	country	,	which	do	not	hurt	the	black	at	all	,
那	这	疟疾	的	那	国家	,	哪个	做	不是	伤害	这	黑色的	在	全部	,

那个国家的疟疾，对黑人完全没有危害。

[kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [waɪt] .

cut	off	and	destroy	the	white	.
切	离开	和	破坏	这	白色的	.

切掉并销毁白色部分。

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔ:rmd] ;

Then	you	see	there	would	have	been	a	selective	operation	performed	;
然后	你	看	那里	会	有	到过	一个	选择性	手术	执行	;

然后你会发现，这里执行的是一种选择性手术；

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

if	the	white	man	had	risen	in	that	way	,
如果	这	白色的	男人	有	升起	在	那	方式	,

如果白人以这种方式崛起，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leriə]

he	would	have	been	selected	out	and	removed	by	means	of	the	malaria
他	会	有	到过	已选	出去	和	已移除	经过	方法	的	这	疟疾

.

:

.

他很可能是因为疟疾而被选中并清除的。

[naʊ] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ə'mʌŋ] [pɪgz] ,

Now	there	really	is	a	very	curious	case	of	selection	of	this	sort	among	pigs	,
现在	那里	真的	是	一个	非常	好奇的	案件	的	选择	的	这	种类	之中	猪	,

现在，猪群中确实存在一个非常奇特的此类选择案例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tu:] .

and	it	is	a	case	of	selection	of	colour	too	.
和	它	是	一个	案件	的	选择	的	颜色	也	.

这也是颜色选择的问题。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɪgz] ,

In	the	woods	of	Florida	there	are	a	great	many	pigs	,
在	这	树林	的	佛罗里达	那里	是	一个	伟大的	许多	猪	,

佛罗里达州的森林里有很多猪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [blæk] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	is	a	very	curious	thing	that	they	are	all	black	,	every	one	of	them	.
和	它	是	一个	非常	好奇的	事物	那	他们	是	全部	黑色的	,	每一个	一	的	他们	.

非常奇怪的是，他们全都是黑人，一个不剩。

[prəˈfesər] [ˈwaɪmən][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈnoʊtɪsɪŋ][noʊ][pɪgz][bʌt; bət]

Professor	**Wyman**	**was**	**there**	**some**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**on**	**noticing**	**no**	**pigs**	**but**
教授	怀曼	曾是	那里	一些	年	前	,	和	在	注意到	不	猪	但

[ðiːz] [blæk] [wʌnz] ,

these	**black**	**ones**	**,**
这些	黑色的	一个	,

怀曼教授几年前去过那里，他注意到那里没有其他猪，只有这些黑猪。

[hiː; hi] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [waɪt] [pɪgz] ,

he	**asked**	**some**	**of**	**the**	**people**	**how**	**it**	**was**	**that**	**they**	**had**	**no**	**white**	**pigs**	**,**
他	问	一些	的	这	人们	如何	它	曾是	那	他们	有	不	白色的	猪	,

他问一些人，为什么他们那里没有白猪。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**the**	**reply**	**was**	**that**	**in**	**the**	**woods**	**of**	**Florida**	**there**	**was**	**a**
和	这	回复	曾是	那	在	这	树林	的	佛罗里达	那里	曾是	一个

[ruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][peɪnt] [ruːt] ,

root	**which**	**they**	**called**	**the**	**Paint**	**Root**	**,**
根	哪个	他们	称为	这	画	根	,

得到的答复是，在佛罗里达州的森林里有一种根，他们称之为"油漆根"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [pɪgz][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**that**	**if**	**the**	**white**	**pigs**	**were**	**to**	**eat**	**any**	**of**	**it**	**,**
和	那	如果	这	白色的	猪	是	到	吃	任何	的	它	,

如果白猪吃了其中的一些，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [huːf] [kræk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] ,

it	**had**	**the**	**effect**	**of**	**making**	**their**	**hoofs**	**crack**	**,**	**and**	**they**	**died**	**,**
它	有	这	影响	的	制作	他们的	蹄子	裂缝	,	和	他们	死亡	,

这导致它们的蹄子开裂，它们因此死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [pɪgz] [iːt] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

but	**if**	**the**	**black**	**pigs**	**eat**	**any**	**of**	**it**	**,**	**it**	**did**	**not**	**hurt**	**them**	**at**	**all**	**.**
但	如果	这	黑色的	猪	吃	任何	的	它	,	它	做过	不是	伤害	他们	在	全部	.

但如果黑猪吃了这些东西，也丝毫不会伤害它们。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

Here	**was**	**a**	**very**	**simple**	**case**	**of**	**natural**	**selection**	**.**
这里	曾是	一个	非常	简单的	案件	的	自然的	选择	.

这是一个非常简单的自然选择案例。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['briːdər] [kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] ['kerfəli] [dəˈvɛləp] [ðə; ði] [blæk] [briːd] [ʌv; əv][pɪgz] ,

A	**skilful**	**breeder**	**could**	**not**	**more**	**carefully**	**develope**	**the**	**black**	**breed**	**of**	**pigs**	**,**
一个	熟练	育种者	可以	不是	更多的	小心	发展	这	黑色的	品种	的	猪	,

即使是技艺高超的育种家也无法比这更精心地培育出黑猪品种。

[ænd; ənd] [wiːd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [pɪgz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪnt] [ruːt] [dʌz] .

and	**weed**	**out**	**all**	**the**	**white**	**pigs**	**,**	**than**	**the**	**Paint**	**Root**	**does**	**.**
和	杂草	出去	全部	这	白色的	猪	,	比	这	画	根	做	.

而且比油漆根更能清除所有的白猪。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˌɪndəˈrekt] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪˈlektɪv] ['eɪdʒənsiz][æz; əz]

To	**show**	**you**	**how**	**remarkably**	**indirect**	**may**	**be**	**such**	**natural**	**selective**	**agencies**	**as**
到	展示	你	如何	非常	间接	可能	是	这样的	自然的	选择性	机构	作为

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

I	**have**	**referred**	**to**	**,**
我	有	指	到	,

为了向你们展示我所提到的这类自然选择机制可能具有多么显著的间接性，

[aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ,

I	**will**	**conclude**	**by**	**noticing**	**a**	**case**	**mentioned**	**by**	**Mr**	**.**	**Darwin**	**,**
我	将要	结束	经过	注意到	一个	案件	提及	经过	先生	.	达尔文	,

最后，我想提及达尔文先生提到的一个案例。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

and	which	is	certainly	one	of	the	most	curious	of	its	kind	.
和	哪个	是	当然	一	的	这	最多	好奇的	的	它是	种类	.

这无疑是同类事物中最奇特的之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biː] .

It	is	that	of	the	Humble	Bee	.
它	是	那	的	这	谦逊的	蜜蜂	.

这是卑微的蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [biːz] [ɪn][ðə; ði]

It	has	been	noticed	that	there	are	a	great	many	more	humble	bees	in	the
它	有	到过	注意到	那	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	谦逊的	蜜蜂	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

neighbourhood	of	towns	,
邻里	的	城镇	,

人们注意到，城镇附近有很多不起眼的蜜蜂。

[ðæn; ðən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] :

than	out	in	the	open	country	;	and	the	explanation	of	the	matter	is	this	:
比	出去	在	这	打开	国家	;	和	这	解释	的	这	事情	是	这	:

比在开阔的乡村地区更甚；原因如下：

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biːz] [bɪld] [nests] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɔːr] [ðer; ðər] ['hʌni] [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]

the	humble	bees	build	nests	,	in	which	they	store	their	honey	and	deposit	the
这	谦逊的	蜜蜂	建造	巢穴	,	在	哪个	他们	店铺	他们的	蜂蜜	和	订金	这

['lɑːrviː] [ænd; ənd] [egz] .

larvae	and	eggs	.
幼虫	和	鸡蛋	.

不起眼的蜜蜂会筑巢，在巢中储存蜂蜜，并产下幼虫和卵。

[ðə; ði] [fiːld] [maɪs][ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['lɑːrviː] ; ['ðerfɔːr] ,

The	field	mice	are	amazingly	fond	of	the	honey	and	larvae	;	therefore	,
这	场地	小鼠	是	令人惊讶的是	喜爱	的	这	蜂蜜	和	幼虫	;	所以	,

田鼠非常喜欢蜂蜜和幼虫；因此，

[wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [fiːld] [maɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biːz]

wherever	there	are	plenty	of	field	mice	,	as	in	the	country	,	the	humble	bees
无论	那里	是	很多	的	场地	小鼠	,	作为	在	这	国家	,	这	谦逊的	蜜蜂

[ɑːr; ər] [kept] [daʊn] ;

are	kept	down	;
是	保留	向下	;

在田鼠众多的地方，比如乡村，不起眼的蜜蜂就会受到抑制；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [taʊnz] ,

but	in	the	neighbourhood	of	towns	,
但	在	这	邻里	的	城镇	,

但在城镇附近，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæts] [wɪtʃ] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] ,

the	number	of	cats	which	prowl	about	the	fields	eat	up	the	field	mice	,
这	数字	的	猫	哪个	潜行	关于	这	字段	吃	向上	这	场地	小鼠	,

田野里游荡的猫会吃掉田鼠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɔːr] [maɪs] [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [les] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn]

and	of	course	the	more	mice	they	eat	up	the	less	there	are	to	prey	upon
和	的	课程	这	更多的	小鼠	他们	吃	向上	这	较少的	那里	是	到	猎物	之上

[ðə; ði] ['lɑːrviː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] — [ðə; ði][kæts][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] ['hɛlpɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] !

the	larvae	of	the	bees	—	the	cats	are	therefore	the	INDIRECT	HELPERS	of	the	bees	!
这	幼虫	的	这	蜜蜂	—	这	猫	是	所以	这	间接	助手	的	这	蜜蜂	!

当然，猫吃掉的老鼠越多，捕食蜜蜂幼虫的老鼠就越少——因此，猫是蜜蜂的间接帮手！

[ˌtuː'tuː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][meɪdz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

2	Coming	back	a	step	farther	we	may	say	that	the	old	maids	are	also
2	未来	后退	一个	步	更远	我们	可能	说	那	这	老的	女佣	是	还

[ˌɪndə'rekt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biːz] ,

indirect	friends	of	the	humble	bees	,
间接	朋友们	的	这	谦逊的	蜜蜂	,

2 再往前追溯一步，我们可以说老处女们也是蜜蜂的间接朋友。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][kæts] [wɪtʃ] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lætər] !

and	indirect	enemies	of	the	field	mice	,	as	they	keep	the	cats	which	eat	up
和	间接	敌人	的	这	场地	小鼠	,	作为	他们	保持	这	猫	哪个	吃	向上

the	latter	!
这	后者	!

它们也是田鼠的间接敌人，因为它们养了猫，而猫会吃掉田鼠！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [pər'hæps] ,

This	is	an	illustration	somewhat	beneath	the	dignity	of	the	subject	,	perhaps	,
这	是	一个	插图	有些	下面	这	尊严	的	这	主题	,	也许	,

这幅插图或许有损于描绘对象的尊严。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['lektʃər] .

but	it	occurs	to	me	in	passing	,	and	with	it	I	will	conclude	this	lecture	.
但	它	发生	到	我	在	通过	,	和	和	它	我	将要	结束	这	演讲	.

:	.

但我突然想到了这一点，就以此结束我的演讲吧。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[[aɪ] [leɪ] [stres] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] - ['præktɪk(ə)l] - [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] " ['spiːʃiːz] .

[	I	lay	stress	here	on	the	'	practical	'	signification	of	"	Species	.
[	我	躺	压力	这里	在	这	-	实际的	-	意义	的	"	物种	.

我在这里强调"物种"的"实际"意义。

" ['weðər] [ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [test] [bɪ'twiːn] ['spiːʃiːz] [ɪg'zɪst][ɔːr][nɑːt] ,

"	Whether	a	physiological	test	between	species	exist	or	not	,
"	无论	一个	生理	测试	之间	物种	存在	或者	不是	,

"无论物种间是否存在生理测试，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['evər]['æplɪkəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] .]

it	is	hardly	ever	applicable	by	the	practical	naturalist	.	]
它	是	几乎	曾经	适用的	经过	这	实际的	博物学家	.	]

对于务实的博物学家来说，这几乎从未适用过。

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːrn])

2	**(**	**return**	**)**
2	(	返回	)

2（返回）

[[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər][də'rekt] ['hɛlpɝz] [ʌv; əv][sʌm; səm][plænts] ,

[	**The**	**humble**	**bees**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**are**	**direct**	**helpers**	**of**	**some**	**plants**	**,**
[	这	谦逊的	蜜蜂	,	在	这	其他	手	,	是	直接的	助手	的	一些	植物	,

另一方面，不起眼的蜜蜂却是某些植物的直接帮手。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːts,iːz] [ænd; ənd] [red] ['kloʊvər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]

such	**as**	**the**	**heartsease**	**and**	**red**	**clover**	**,**	**which**	**are**	**fertilized**	**by**	**the**	**visits**	**of**
这样的	作为	这	心安	和	红色的	三叶草	,	哪个	是	施肥	经过	这	访问	的

[ðə; ði] [biːz] ;

the	**bees**	**;**
这	蜜蜂	;

例如三色堇和红三叶草，它们都是通过蜜蜂的访花而受精的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪndə'rekt] ['hɛlpɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	**they**	**are**	**indirect**	**helpers**	**of**	**the**	**numerous**	**insects**	**which**	**are**	**more**	**or**	**less**
和	他们	是	间接	助手	的	这	很多的	昆虫	哪个	是	更多的	或者	较少的

[kəm'pliːtli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɑːts,iːz] [ænd; ənd] [red] ['kloʊvər] .]

completely	**supported**	**by**	**the**	**heartsease**	**and**	**red**	**clover**	**.**	**]**
完全地	有	经过	这	心安	和	红色的	三叶草	.	]

它们间接帮助了许多昆虫，而这些昆虫或多或少完全依靠三色堇和红三叶草生存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神